EDICIÓN ESPECIAL
CON TODA LA INFORMACIÓN DE LA 56ª EDICIÓN

22-29 DE OCTUBRE - AÑO 2011 nº 27

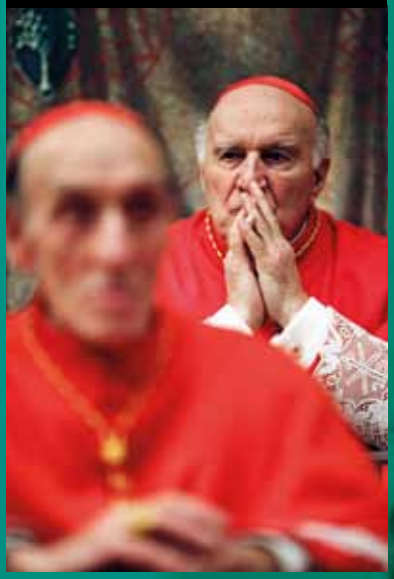
SEMINCI

56 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE - VALLADOLID
56 VALLADOLID INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

INAUGURACIÓN

Habemus
PAPAM

Michel Piccoli, un papa a por la Espiga



TODAS LAS SECCIONES

Sección Oficial

Punto de Encuentro

Tiempo de Historia

CICLOS

* NUEVO CINE SUECO
* LA GENERACIÓN DEL MEDIO SIGLO

ESPIGA DE HONOR

Maribel VERDÚ

El festival reconoce el trabajo de la actriz

... y de Enrique González Macho

Patrocinadores Institucionales

Ayuntamiento de Valladolid

Valladolid turismo

Junta de Castilla y León

Diputación de Valladolid

acid

Patrocinadores Oro

cyltv

Caja Duero | Caja España

tve

Patrocinadores Plata

El Norte de Castilla

Ene.

RENAULT

IBERIA

Patrocinadores Bronce

el árbol supermercados

Colaboradores

renfe

CHRISTIE

Ingevideo

GADIS

BANG & OLUFSEN

Los patrocinadores de esta página son provisionales.
Se actualizarán en siguientes números de la revista.

ÍNDICE

Sección Oficial. 4
- Largometrajes. 6
- Inauguración. 8
- Clausura. 10
- Cortometrajes. 12
- Jurado Internacional. 15

Punto de Encuentro. 16
- Largometrajes. 18
- Cortometrajes. 20
- La noche del corto español. 23

Tiempo de Historia. 24
- Documentales. 26
- Haití en la memoria. 28

Espigas de Honor. 30

Ciclos. 32
- La generación literaria del medio siglo. 32
- Novísimos. El cine sueco del siglo XXI. 34

Spanish Cinema. 36

El día de Argentina. 38

El día del cine vasco. 41

ValetudoDVD. Estrénate en Seminci. 42

50 años de FIPRESCI. 44

Castilla y León en corto. 46

Clases magistrales. 49

ECAM. 50

Sesiones especiales. 52

La carrera hacia los Óscars. 53

Mesas redondas. 54

Exposiciones. 55

Precios 56ª Seminci. 56

Gala de inauguración. 58

Director: Emiliano Paniagua

Edita: 56 Semana Internacional de Cine de Valladolid

Consejo de redacción: Javier Angulo, Estrella Alonso, Sandra Bensadón, Luisa Carbajosa, César Combarros, María García Arenales, Diego Morán y Emiliano Paniagua

Diseño gráfico: Roberto de Uña

Fotografía: Nacho Carretero, Raffaella Bompiani

Documentación: Luis Alberto Martínez

Imprime: Imprenta Manolete
Vázquez de Menchaca, 40 Valladolid
D.L.: VA-793/2010

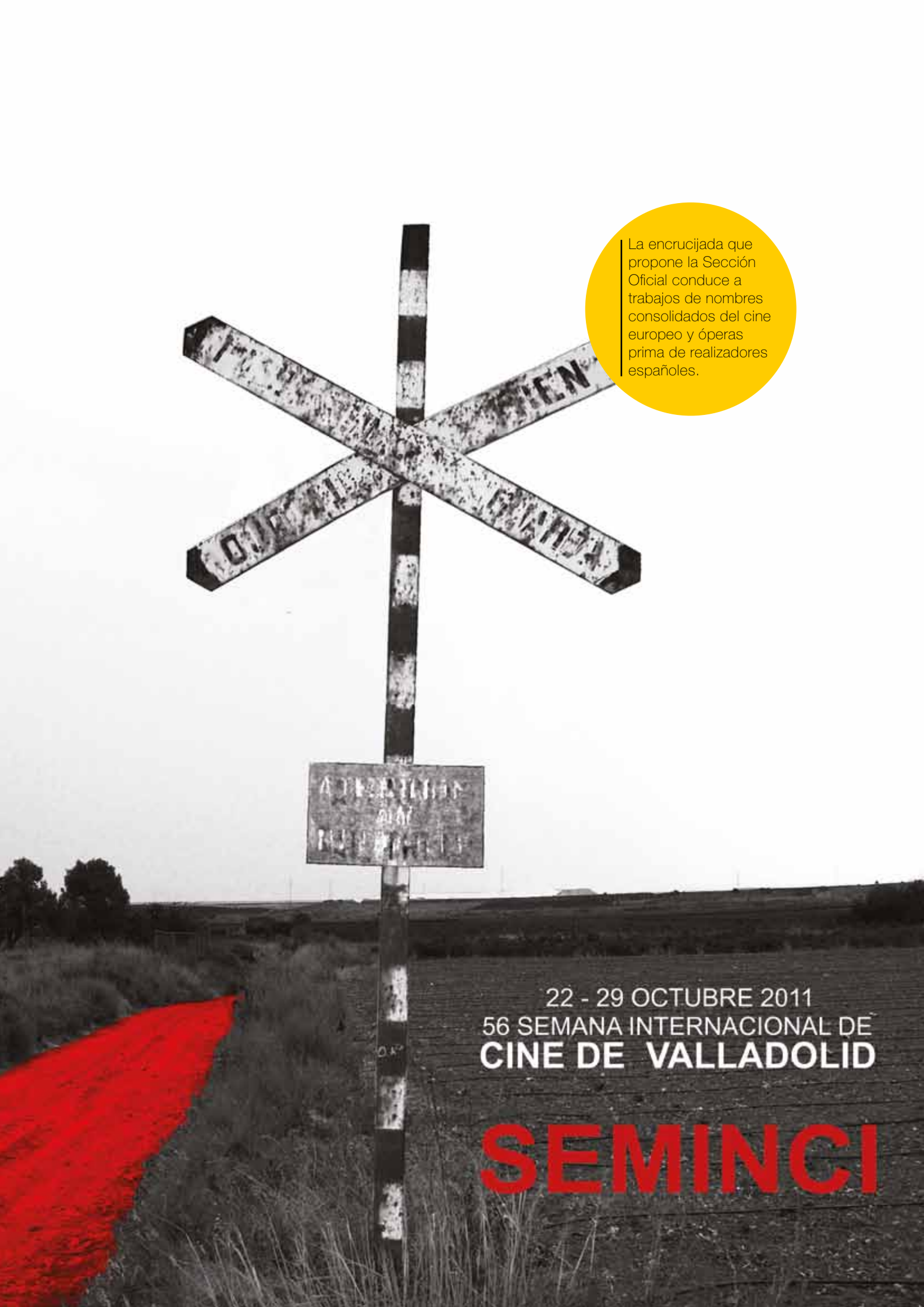
eDiTORiAL

SEMINCI 2011

Con la gala de inauguración de un festival concluye el **trabajo complicado**, intenso, callado y, al mismo tiempo, **apasionante**, de un equipo que prepara durante 12 meses lo que vamos a servir en la mesa de los amantes del cine para ser degustado durante 8 días con placer y hasta glotonería. Un **equipo estable** que imagina primero, diseña luego y llena de contenidos durante meses un programa (que comienza hoy y que concluye el próximo sábado) que inunda cada día de contenidos de cine la ciudad de Valladolid, desde las 8.30 de la mañana hasta la medianoche durante 8 días. Un **extenso y variado menú**, constituido por **150 películas**, entre largos y cortos, capaz de saciar todos los apetitos (desde el cinéfilo al consumidor ocasional) con **cine de los cinco continentes del mundo**, que abarca todos los géneros y formatos. Un auténtico **banquete de cine**, que se sirve en 10 pantallas de cine con un menú cocinado, a partes iguales, entre directores consagrados y quienes debutan en nuestro festival. De los primeros buscamos un tipo de cine, un estilo, sabores determinados. De los segundos, los debutantes, esperamos la sorpresa. Y así ha sido siempre. SEMINCI, desde hace mas de medio siglo, quiere ser un **escaparate del mejor cine de los grandes directores y un trampolín para los nuevos**. Y todos tienen, además, algo en común: realizan **cine de autor**; un tipo de cine que reivindicamos como alternativa al cine estrictamente comercial y de mero entretenimiento que llena las salas habitualmente. Ahí radica nuestra personalidad y especificidad como festival. Reivindicamos un cine con una **exigencia en la forma y en el fondo**; películas capaces de activar nuestros sentimientos y clavarnos a la butaca con historias originales, sencillas, impactantes, insólitas, conmovedoras y, por qué no, divertidas o cómicas. Películas que huyen de los lugares comunes, de la pretenciosidad, sin trampas y sin rehuir los riesgos. Películas que ojalá acaben siendo populares y rentables económicamente hablando en las salas de cine.
Quienes preparamos para ustedes esta selección de películas en SEMINCI tenemos la sensación creciente de ser buscadores de **bocados apetitosos de un cine tan raro como exquisito**. Me atrevo a definirlo como **cine gourmet**. Hay que venir a un festival como el nuestro para consumirlo y degustarlo. Dense ustedes, por favor, un verdadero **atracón de películas**, porque este cine es sano, alimenta y no repite. Vayan y llenen las salas de cine ¡que falta nos hace!
Gracias por su apoyo y ¡que comience el banquete!

The opening gala in a film festival brings to a close the absorbing, quiet work —**complex** yet at the same time **enthralling**— of an organising team that has spent the last 12 months preparing a banquet for film fans: one which they will have the opportunity to feast upon, even to the point of gluttony, for a full 8 days. Ours is a **stable team** which first thinks up, then designs and finally spends months providing contents for a programme grid that will get rolling today and won't stop until next Saturday. The outcome is an 8-day flood of good films (from 8.30 a.m through to midnight) which will wash over the city of Valladolid. We have prepared an **extensive and varied menu** consisting of **150 films**, including shorts and long features, that will cater for all tastes (from film lovers to more sporadic consumers): **cinema from all five continents** encompassing all genres and formats. A real **treat for movie lovers** served on 10 cinema screens and cooked by carefully mixing in equal parts the work of well-established filmmakers and that of beginner directors who are making their debut in the Valladolid Film Week. The former are expected to contribute with a specific style of filmmaking — a well-defined, familiar flavour. Debutants, on the other hand, are likely to quench our appetite for surprise. That's the way it has always been around here. For over a half-century now, the Valladolid Film Festival has tried to provide **a showcase for the best films by the great directors** as well as a **springboard for the work of the emerging filmmakers**. And they moreover have something in common. They make **auteur films**: a kind of cinema we vindicate as an alternative to the purely commercial, mass-entertainment films that fill movie theatres on a regular basis. There lies our uniqueness and specificity as a film festival. Our commitment is with films that meet **high formal and content standards**; films capable of stirring our emotions and leaving us nailed to our seats with their stories: original, simple, powerful, stunning, moving and —why not— also entertaining and comical. Films that shy away from stereotypes, pretentiousness and facile gimmicks. Films which will hopefully appeal to wide audiences and pay off financially. Those of us who work at the Valladolid Film Festival in order to offer you an annual selection of the finest in film from around the world are feeling more and more like **delicacy-seekers** who search for **exquisite yet rare film jewels**. I will dare use the term **gourmet cinema**. One has to come to a film festival like the Valladolid Film Week to savour such exquisite preparations. So please, feel free to **gorge yourselves on cinema**: films make up a healthy, nourishing and digestible diet. Go and fill the film theatres. Remember that you are much needed! Thank you for your support and… let the banquet begin!

Javier Angulo
Director de la
Semana Internacional de Cine de Valladolid
Director of the Valladolid International Film Festival (SEMINCI)



La encrucijada que propone la Sección Oficial conduce a trabajos de nombres consolidados del cine europeo y óperas prima de realizadores españoles.

22 - 29 OCTUBRE 2011

56 SEMANA INTERNACIONAL DE

CINE DE VALLADOLID

SEMINCI

Sección Oficial

Los hermanos **Dardenne**, **Zhang Yimou, Kaurismäki**, **Andrea Arnold** o **Agnieszka Holland**, notas de veteranía en una selección con abundantes óperas prima

NANNI MORETTI ABRIRÁ UN CERTAMEN QUE CUENTA CON VARIOS TRABAJOS DE REALIZADORES ESPAÑOLES QUE SE INICIAN EN LA DIRECCIÓN

La Sección Oficial de la Semana Internacional de Cine de Valladolid reúne en esta edición (la 56ª) a nombres contrastados del firmamento cinematográfico europeo -y también del oriental- con nombres que, en un futuro no demasiado lejano, deberán tomar su relevo.

Los hermanos Dardenne (Espiga de Oro con *La promesa* en 1996) intentarán repetir éxito con *Le Gamin au vélo*, donde su joven protagonista busca a su padre y aprende a calmar su rabia.

El perfecto desconocido

Le gamin au vélo

Robert Guédiguian (dos Espigas de Oro) es otro de esos nombres ligados a la Seminci desde hace tiempo que en esta ocasión, tras su paso por el cine de tinte histórico, regresa a Marsella y a la clase obrera que ha retratado en tantas ocasiones en *Les Neiges du Kilimandjaro*. Mika Kaurismäki, con un ajuste de cuentas entre hermanos (*Veljekset*) y Agnieszka Holland (*W ciemności*), donde recrea un episodio real sucedido durante la II Guerra Mundial, también tienen su espacio en esta sección. Como Zhang Yimou, que en su último largometraje aborda una historia de amor a prueba de ideologías y clases sociales situada en plena Revolución Cultural.

Si la Seminci ha sido siempre un festival que ha apostado por los nuevos realizadores, en esta edición lo hace con más fuerza que nunca. Seis de los trabajos que forman parte de su sección principal son primeras obras de sus realizadores. De hecho, la cuota española del certamen, ya sea en producciones 100 por cien nacionales o en coproducciones, corresponde a óperas prima. Paula Ortiz (*De tu ventana a la mía*), Toni Bestard (*El perfecto desconocido*), Nicolás Gil Lavedra (*Verdades verdaderas. La vida de Estela*) y Gustavo Taretto (*Medianeras*) son pruebas de esta inclinación de la Semana por los debuts con acento español.

Y todavía quedará por conocer lo que otros realizadores, como Maryam Keshavarz, o John Michael McDonagh, son capaces de ofrecer.

Para la sesión inaugural el festival ha elegido *Habemus Papam*, en la que Nanni Moretti muestra al recién elegido papa con muchas dudas acerca de su nueva condición.

Y en la clausura *Superclásico*, un cóctel de fútbol y amor con risas de fondo.

OFFICIAL SECTION

Circumstance

The Official Section of the Valladolid International Film Festival brings together in the 56th edition well-established names in the European (and Asian) film scene and several others of filmmakers who will take over from them in the not too distant future.

The Dardenne brothers (Golden Spike for *La Promesse* in 1996) will try to repeat their success with *Le Gamin au vélo*, a film where the young protagonist searches for his father and eventually learns to quench his anger.

Robert Guédiguian is another of those names that has for several years now developed a special connection with the Valladolid Film Festival. This time, after trying his hand at a historically-tinged movie, he returns to Marseilles with his new film *Les Neiges du Kilimandjaro*. The section will also feature Mika Kaurismäki's story about the settling of scores between two brothers (*Veljekset*), Agnieszka Holland's recounting of a true story from World War II (*W ciemności*) or Zhang Yimou's latest film.

While the Valladolid Festival has always been firmly committed to encouraging the work of new filmmakers, such a committment has grown even stronger in this edition. Seven of the films to be screened in the Official Section are first films (plus Joseph Madmony's *Boker tov, Adon Fidelman*, the second feature by the Israeli director). In fact, the Spanish share in this section (including both a 100% Spanish productions and coproductions with other countries) are all directorial debuts. The films by Paula Ortiz (*De tu ventana a la mía*), Toni Bestard (*The Perfect Stranger*), Nicolás Gil Lavedra (*Verdades verdaderas. La vida de Estela*) and Gustavo Taretto (*Medianeras*) bear witness to the Film Week's support for Spanish-language film debuts.

Sección

Oficial

LARGOMETRAJES

18 Películas a concurso + 1 en exhibición

2

BOKER TOV, ADON FIDELMAN (Restauración)

Dirección: Joseph Madmony. **Intérpretes:** Sasson Gabay, Henry David, Nevo Kimchi. **Israel**, 2010 105'

El israelí Joseph Madmony propone en este drama familiar un acercamiento a la sociedad de su país a través del conflicto que genera el cierre de un negocio de restauración de antigüedades.

3

CIRCUMSTANCE (Circunstancia)

Dirección: Maryam Keshavarz. **Intérpretes:** Nikhol Boosheri, Sarah Kazemy. **EE.UU./Irán/Líb/Fra**, 2011 105'

Atafeh y su amiga Shireen experimentan con su sexualidad en medio del ambiente *underground* de Teherán. Pero el hermano de Atafeh, policía de la moral, no aprueba el modo de vida que ella ha elegido.

4

LA CONQUÊTE

Dirección: Xavier Durringer. **Intérpretes:** Denis Podalydès, Florence Pernel. **Francia**, 2011 105'

El 6 de mayo de 2007 se celebra la segunda ronda de las elecciones presidenciales francesas. El candidato Nicholas Sarkozy es el máximo favorito, aunque tiene otras preocupaciones familiares.

5

DE TU VENTANA A LA MÍA

Dirección: Paula Ortiz. **Intérpretes:** Maribel Verdú, Leticia Dolera, Luisa Gavasa. **España**, 2011 100'

Paula Ortiz debuta en el largometraje con esta cinta de historias cruzadas de tres mujeres de diferentes edades que, tras perder al amor de sus vidas, deben afrontar el futuro en un mundo adverso y difícil.

6

LE GAMIN AU VÉLO (El niño de la bicicleta)

Dirección: Jean-Pierre y Luc Dardenne. **Intérpretes:** Thomas Doret, Cécile De France. **Francia/Bélgica**, 2011 87'

Cyril tiene 12 años y un propósito: encontrar a su padre, que le internó en un hogar de acogida. Samantha, la dueña de una peluquería, le lleva a su casa todos los fines de semana.

7

THE GUARD (El guardia)

Dirección: John Michael McDonagh. **Intérpretes:** Brendan Gleeson, Don Cheadle. **Irl/R.Unido/Arg**, 2010 96'

Comedia y *t* se unen en esta historia en la que un policía irlandés con una personalidad conflictiva y un agente del FBI tienen que unir sus fuerzas para investigar una red internacional de tráfico de drogas.

8

HASTA LA VISTA

Dirección: Geoffrey Enthoven. **Intérpretes:** Robrecht Vanden Thoren, Gilles de Schrijver. **Bélgica**, 2011 120'

Tres veinteañeros, unidos por su pasión por el vino y el sexo opuesto, inician un viaje hacia España con la excusa del turismo enológico pero con el único objetivo de perder su virginidad pese a sus discapacidades físicas.

9

MEDIANERAS

Dirección: Gustavo Taretto. **Intérpretes:** Pilar López de Ayala, Javier Drolas, Inés Efron. **Arg/Esp**, 2010 95'

Los protagonistas de esta historia, primer largometraje de Gustavo Taretto, viven en la misma ciudad, en la misma calle, pero jamás pueden encontrarse. Lo que les une es también aquello que les separa.

10

MONSIEUR LAZHAR

Dirección: Philippe Falardeau. **Intérpretes:** Fellag, Sophie Nélisse, Émilien Néron. **Canadá**, 2011 94'

Un inmigrante argelino, Bachir Lazhar, es contratado para sustituir a un profesor fallecido en trágicas circunstancias. Mientras a su alrededor tratan de superar esa pérdida, él vive con el miedo a ser deportado a su país.

1

Inauguración

HABEMUS PAPAM

Dirección: Nanni Moretti. **Intérpretes:** Michele Piccoli, Nanni Moretti, Jerzy Stuhr, Renato Scarpa. **Italia**, 2011 104'

Tras la muerte del anterior papa, el cónclave elige sucesor. El cardenal Melville (Michel Piccoli) será quien conduzca la Iglesia. Pero es una carga demasiado pesada para él y necesitará la ayuda de un terapeuta (Nanni Moretti).

11

LES NEIGES DU KILIMANDJARO

Dirección: Robert Guédiguian. **Intérpretes:** Ariane Ascaride, Jean-Pierre Darroussin. **Francia**, 2010 107'

Inspirada en un poema de Victor Hugo, la película muestra a Michel, que acaba de perder su empleo pero no tiene demasiadas razones para quejarse y vive feliz al lado de Marie-Claire y el resto de su familia.

12

EL PERFECTO DESCONOCIDO

Dirección: Toni Bestard. **Intérpretes:** Colm Meaney, Ana Wagener, Carlos Santos. **España**, 2011 92'

Los habitantes de la pequeña localidad de una isla mediterránea a la que llega un misterioso extranjero sienten curiosidad por los motivos que han llevado a este hombre hasta ese lugar.

13

SHAN ZHA SHU ZHI LIAN

Dirección: Zhang Yimou. **Intérpretes:** Zhou Dongyu, Shawn Dou, Xi Meijuan. **China**, 2010 115'

Jing y Sun son dos jóvenes estudiantes procedentes de familias de diferente condición que inician una relación sentimental en plena Revolución Cultural china que les cambiará la vida.

14

STARBUCK

Dirección: Ken Scott. **Intérpretes:** Patrick Huard, Antoine Bertrand, Julie LeBreton. **Canadá**, 2011 108'

David Wozniak ha vivido sin grandes preocupaciones durante toda su vida. A los 42 años, este eterno adolescente descubre dos cosas: que su novia está embarazada y que, además, es padre de más de 500 hijos.

15

VELJEKSET (Hermanos)

Dirección: Mika Kaurismäki. **Intérpretes:** Kari Heiskanen, Pertti Sveholm, Timo Torikka. **Finlandia**, 2011 90'

Tres hermanos que no se han visto durante una larga temporada se reúnen para celebrar el 70 aniversario de su progenitor. Una ocasión perfecta para despertar recuerdos del pasado no siempre agradables.

16

VERDADES VERDADERAS. LA VIDA DE ESTELA

Dirección: Nicolás Gil Lavedra. **Intérpretes:** Susú Pecoraro, Alejandro Awada. **Argentina/España**, 2011 110'

La historia de Estela de Carlotto, la presidenta de la Asociación de Abuelas de la Plaza de Mayo, es la de otras muchas mujeres que, como ella, luchan por conocer el paradero de sus familiares desaparecidos.

17

W CIEMNOŚCI (In Darkness)

Dirección: Agnieszka Holland. **Intérpretes:** Robert Wieckiewicz, Benno Fürmann. **Ale/Pol/Can**, 2011 145'

Ambientada en la Polonia de 1943, en plena II Guerra Mundial, Holland recrea una historia real de un ladrón de poca monta convertido en héroe por arriesgar su vida al esconder en la red de alcantarillado a un grupo de judíos.

18

WUTHERING HEIGHTS (Cumbres borrascosas)

Dirección: Andrea Arnold. **Intérpretes:** Kaya Scodelario, James Howson, Nichola Burley. **Reino Unido**, 2011 128'

La historia de amor entre Catherine Earnshaw y Heathcliff que Emily Brontë inmortalizó en *Cumbres borrascosas* en una nueva versión de este clásico que Andrea Arnold se ha encargado de llevar a la pantalla.

Clausura

19

SUPERCLÁSICO

FUERA DE CONCURSO

Dirección: Christian Ole Madsen. **Intérpretes:** Anders W. Berthelsen, Paprika Steen. **Dinamarca**, 2011 99'

Anna ha abandonado a su marido Christian para viajar hasta Argentina y cumplir su sueño de trabajar como representante de futbolistas. Además, se ha enamorado de una estrella de este deporte.

Habemus Papam

Moretti y Piccoli abren la Seminci

Habemus Papam

El papa y su psicoanalista. Es la pareja protagonista de la cinta que inaugura la 56ª de la Seminci. **Nanni Moretti** dirige a **Michel Piccoli** en esta comedia salpicada de psicoanálisis.

Habemus Papam, o el encuentro entre un director con pocos prejuicios a la hora de exponerse públicamente en sus películas, como Nanni Moretti, y un actor combativo durante su larguísima trayectoria, como Michel Piccoli, serán los encargados de poner en movimiento la Seminci de 2011. La 56ª edición de la Semana Internacional de Cine de Valladolid arranca el 22 de octubre con este largometraje que comienza tras la muerte del papa Juan Pablo II.

Los elegidos para nombrar a quien ha de conducir desde ese momento la Iglesia y a sus millones de fieles deciden que esa figura sea el cardenal Melville. Pero él no está convencido de ser el más indicado para llevar sobre sus hombros esa fatigosa carga y siente un ataque de pánico en el momento en el que ha de aparecer en el balcón para saludar a todos los fieles.

Sus dudas obligan incluso a requerir los servicios de un psicoanalista que, desde su ateísmo, tratará de aplacar los miedos del nuevo pontífice y convencerle de que debe continuar con la misión que el cónclave le ha encomendado.

La Iglesia de Moretti

Moretti asegura haber querido rodar una película sobre su papa, su Vaticano y sus cardenales y alejar la historia de cualquier connotación polémica en la que la Iglesia pueda estar sumida en la actualidad. Aunque se define como ateo, igual que el psicoanalista al que interpreta en su última película, admite que creció bajo una educación católica de la que no reniega. Para encarnar al cardenal que duda de su recién adquirida condición, el realizador italiano

El director Nanni Moretti también actúa en su nuevo trabajo

ha contado con un actor que, después de una carrera como la suya, se ha ganado un lugar de honor en la historia del cine europeo. Michel Piccoli se pone en la piel de un cardenal que siente que no está a la altura de lo que se le exige, algo que, confiesa Moretti, es algo que tiene en común con ese personaje. Una figura, la de este papa en conflicto consigo mismo, que le permite al director de *La misa ha terminado* poner encima de la mesa cuestiones, como por ejemplo la libertad, para obligar a reflexionar a los espectadores.

El actor francés interpreta al recién elegido papa, abrumado ante la carga que eso implica y que necesita de la ayuda de un terapeuta.

Moretti durante una de sus visitas a Valladolid para recibir la Espiga del festival

NANNI MORETTI

El propio Moretti lo admite. Se ha burlado de todo lo posible en sus películas. La voz crítica del cine italiano ha puesto en el disparadero a la izquierda y a la derecha de su país, a una generación que traicionó sus sueños de juventud, al sistema educativo, al mundo del cine o a las relaciones entre padres e hijos. Y a Berlusconi, a quien iban dirigidas todas las críticas de su anterior largometraje, *Il caimano*. Y lo ha hecho con un cine en el que no siempre resultaba fácil distinguir dónde empezaba la ficción y terminaba el Moretti real.

En *Caro diario*, la cinta que abrió la Seminci de 1994, el realizador se apoyaba en su vida personal para hablar incluso del cáncer que padeció hace años.

Y si casi siempre lo ha hecho desde una vertiente humorística, también ha demostrado, como en el caso de *La stanza del figlio*, saber manejar los resortes del drama y construir obras aparentemente alejadas de su carácter.

Of popes and psychoanalysts

Habemus Papam to open the Valladolid Film Festival

Habemus Papam —a film that brings together the talents of Nanni Moretti, a filmmaker with few restraints when it comes to bearing his soul in his films, and long-experienced, combative actor Michel Piccoli— will kick off the 2011 edition of the Valladolid Festival on 22 October.

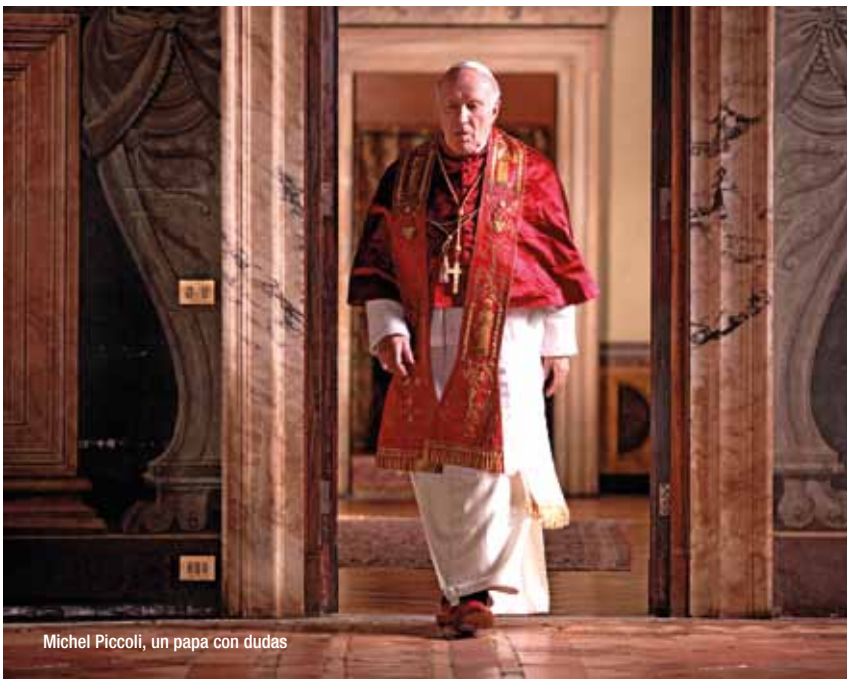
The film starts after the death of former Pope John Paul II, when those in charge of appointing the new leader of the Catholic Church and its millions of believers decide that such responsibility will fall on the shoulders of Cardinal Melville. The latter, however, is not convinced that he is the right person to carry the burden and just as he is about to appear on the balcony to greet the faithful, he suffers a fit of panic. His persisting doubts make it necessary to employ the services of a psychoanalist who, while being an atheirst, will try to assuage the new pope's fears and persuade him to carry on the mission entrusted him by the conclave of cardinals.

A pope and his psychoanalist: an odd couple for the film opening the 56th edition of the Valladolid Festival. Nanni Moretti directs Michel Piccoli in this comedy with a splash of psychoanalysis.

Moretti's Church

Moretti claims that he wanted to make a film about his pope, his Vatican and his cardinals, thus avoiding any polemical connotation that may affect the Church at present. While he defines himself as an atheist —just like the psychoanalist he plays in his latest film—, he admits that he was raised on Catholic principles which he does not abjure.

For the part of the troubled cardinal who hesitates to enact his newly acquired role, the Italian filmmaker chose a veteran actor who in the course of his long career has conquered a well-deserved place of honour in the history of European film. Michel Piccoli puts himself in the shoes of the queasy prelate who feels he can't live up to what is expected from him: a feeling which Moretti admittedly sympathizes with.



Michel Piccoli, un papa con dudas

Super clásico

Amor y fútbol para cerrar

Una escena de *Superclásico*, cinta que cierra la Seminci de 2011

Una comedia con el fútbol como un elemento determinante se encargará de poner fin a la edición de 2011 de la Seminci. **Ole Christian Madsen** viaja con el protagonista de la cinta hasta Argentina.

Dos pasiones bien distintas, pero igualmente irracionales y difíciles de frenar, como el amor y el fútbol, están bien presentes en la película que cerrará la edición de 2011. Desde Dinamarca, Ole Christian Madsen trae hasta Valladolid un largometraje con una excelente acogida allá donde ha podido verse.

En *Superclásico* encontramos a Christian, al borde de la bancarrota de su negocio y con otras muchas insatisfacciones en su vida. La mayor, la que le produce el abandono de su mujer, Anna. Ella ha decidido reinventarse y para ello ha puesto rumbo a Argentina, a Buenos Aires. Allí ha comenzado a trabajar como agente de futbolistas y, además, ha iniciado una relación sentimental con uno de ellos, Juan Díaz, una verdadera estrella en su país.

Christian y su hijo adolescente vuelan hasta Buenos Aires con una excusa bajo el brazo aunque con otra verdadera razón. Mientras Christian asegura que el viaje se debe a la necesidad de terminar con todo y firmar los papeles del divorcio, su intención es conquistar de nuevo a Anna y llevarla consigo de nuevo a su casa.

Al mismo tiempo que el protagonista trata de llevar a cabo su propósito, la ciudad se prepara para el gran clásico del fútbol argentino: el Boca Juniors contra el River Plate. Ole Christian Madsen, que ya estuvo en 2008 en Valladolid con su anterior trabajo (*Flammen and Citrönen*) representará a su país con esta película en los próximos premios Óscars.

El realizador Ole Christian Madsen

Love and football —two very different passions yet both equally irrational and irrepressible— will be aptly represented in the film that will close the 2011 edition of the Valladolid Festival. A Danish production by film director Ole Christian Madsen, *Superclásico* has drawn an excellent response wherever it has been screened so far.

The film introduces us to Christian, a man whose business is about to go bankrupt and whose life is otherwise largely unsatisfactory. His greatest source of unhappiness is the fact that his wife Anna has left him. Indeed Anna decided to reinvent herself after the breakup and travelled to Buenos Aires. There she has started working as a football agent and has moreover become involved in a sentimental relationship with Argentinian soccer star Juan Díaz.

Christian and his teenage son then fly to Buenos Aires apparently so that the ex-couple sign the divorce papers together and put an end to the separation process. The man's real intention, however, is to regain Anna's love and take her back home.

While Christian is trying to achieve his aim, the city gets ready for the "superclassic" match in Argentinian football: Boca Juniors vs River Plate.

Ole Christian Madsen, who already visited the Valladolid Festival with his previous film *Flammen and Citrönen*, will be representing Denmark with *Superclásico* in the forthcoming edition of the Academy Awards.

EN PONFERRADA
HAY MUCHA
ENERGÍA
Y LA HEMOS
TRANSFORMADO
EN ENE.MUSEO
GOBIERNO
DE ESPAÑA
Ene.
MUSEO
NACIONAL
DE LA
ENERGÍA

Sección

Oficial

CORTOMETRAJES

12 Películas a concurso

La actriz **María Adánez** presenta el único título español a concurso, con **Carmen Maura** en su reparto, en una sección que trata de mostrar una gran retrospectiva del mundo del cortometraje en todo el mundo.

5ºB ESCALERA DERECHA

Dirección: María Adánez. **España,** 2011. **Duración:** 19'

Una historia sobre problemas familiares no resueltos en clave de humor negro en la que una madre y sus tres hijas se enfrentan a la repentina muerte de su marido y padre.

ANYONE FOR TENNIS

Dirección: Monne Lindström. **Suecia,** 2011. **Duración:** 9'

Una mujer, madre de tres hijos, se esfuerza por llegar a fin de mes. El tenista Rafael Nadal aparece de repente en su vida. Una historia absurda y asombrosa está a punto de comenzar.

BLUE

Dirección: Stephen Kang. **Nueva Zelanda,** 2011. **Duración:** 14'

Una antigua mascota para niños de un programa de televisión, toda una celebridad en su momento, debe ahora malvivir y trabajar en un mugriento restaurante de comida rápida.

COURTE VIE

Dirección: Adil El- Fadili. **Marruecos,** 2010. **Duración:** 16'

Desde su nacimiento, el protagonista de la historia, Zhar, es víctima de una maldición, pero él no se rinde y no deja de perder la esperanza de alcanzar una vida mejor.

DIMANCHES

Dirección: Valéry Rosier. **Bélgica,** 2011. **Duración:** 16'

Después de acudir a misa, la familia se reúne en la casa de los abuelos como cada domingo. La fábrica de la localidad ha cerrado sus puertas y los adultos debaten sobre sus problemas económicos.

FUGUE

Dirección: Vincent Bierrewaerts. **Francia/Bélgica,** 2011. **Duración:** 11'

Un hombre cuida de una planta a la que expone a los rayos del sol. Gracias a una red consigue atrapar una nube con la que proporcionarla el agua necesaria. Pero antes de trasladarla tendrá que perseguirla.

LAS PALMAS

Dirección: Johannes Nyholm. **Suecia,** 2011. **Duración:** 13'

La protagonista de la historia es una mujer de mediana edad (¿o es una niña de un año?) que trata de hacer buenos amigos y disfrutar de un agradable día de vacaciones. Aunque no todo sale según lo esperado.

OEDIPUS

Dirección: Paul Driessen. **Canadá,** 2011. **Duración:** 13'

El mito de Edipo cobra una nueva dimensión paródica y absurda. Para el protagonista de este corto de animación las mujeres son un enigma al que no sabe encontrar una solución.

IL RESPIRO DELL'ARCO

Dirección: Enrico Maria Artale. **Italia,** 2011. **Duración:** 10'

Una chica acompasa su propia respiración con el movimiento que realiza su cuerpo y el arco que sostiene. Es algo más que un deporte, es también la necesidad de conectar con el pasado.

ROSE & VIOLET

Dirección: Luc Otter, Claude Grosch. **Canadá/Bélgica,** 2011. **Duración:** 26'

El circo tiene a dos nuevos artistas en su espectáculo: las siamesas Rose y Violet, que realizan todo tipo de acrobacias. El hombre forzudo tendrá catastróficas consecuencias para ellas.

SUPERMAN, SPIDERMAN SAU BATMAN

Dirección: Tudor Giurgiu. **Rumanía,** 2011. **Duración:** 11'

Al igual que los superhéroes que ve en los cómics, el pequeño Aron, junto con su preocupado padre, tiene una importante misión: salvar a su madre enferma.

TICKET

Dirección: Ferenc Rófusz. **Hungría,** 2011. **Duración:** 9'

El director húngaro se plantea aquí la eterna pregunta: ¿qué es la vida? ¿Qué es lo que hacemos aquí? Con un único punto de vista, el de un hombre desde su nacimiento hasta su muerte, tratará de esclarecerlo.

tierra de sabor

UNA MARCA PARA DISTINGUIR LA EXCELENCIA

CASTILLA Y LEÓN

Llámalo tranquilidad

Si buscas tranquilidad para tu futuro, aquí encontrarás toda la seguridad y el respaldo que necesites.

Porque lo que es importante para ti,
es importante para nosotros.

Llámanos futuro

Caja España | Caja Duero

Jurado Internacional

Los cinco miembros del Jurado Internacional tendrán la misión de analizar la casi veintena de títulos que componen la Sección Oficial (además de los cortos que completan las proyecciones) y determinar cuál es la merecedora del máximo trofeo del certamen, la Espiga de Oro. Directores, productores, estudiosos de esta materia o críticos, todos comparten su pasión por el cine y compartirán, durante una semana, un lugar privilegiado para juzgar los títulos que concursan en la 56ª edición de la Seminci.

GÖREL CRONA

Actriz, directora, guionista y cantautora, Görel Crona nació en Estocolmo (Suecia), aunque se crió en Las Palmas de Gran Canaria. A los 18 años se mudó a Nueva York para estudiar arte dramático en la Universidad Estatal de Nueva York en Purchase, donde fue compañera de clase de Robert Burke y Wesley Snipes. En 1984 regresó a Estocolmo y desde entonces trabaja en la televisión, el cine y el teatro. Estuvo contratada durante cinco años por el Real Teatro Dramático, donde llegó a trabajar con Ingmar Bergman. Participó en el montaje de *Per Gynt* que este presentó en la Expo de Sevilla de 1992. También interpreto el papel protagonista en el drama televisivo *Apelsinmannen*, que obtuvo el Prix Europa en 1991.

Saad Chraibi

Nacido en Fez en 1950 inició la carrera de Medicina antes de comenzar a estudiar cine y medios audiovisuales en la Universidad de Vincennes (París). Durante diez años, hasta 1983, presidió el cineclub Al-Azaim de Casablanca, además de desempeñar tareas de gestión en la Federación de Cineclubes de Marruecos. Como cineasta ha escrito y dirigido varias películas para cine y televisión con los problemas de las mujeres como argumento central que le han valido una veintena de premios en festivales nacionales e internacionales. Desde el año 2005 ha participado como jurados en festivales de cine y de teatro en su país.

Sangeeta Datta

Guionista, directora, cantante e historiadora del cine. Ha dirigido documentales como *The Way I See It*, *In Search of Durga* o *Working with Worries*. Su más reciente película, *Life Goes On*, ha recibido galardones como el Premio del Público al Mejor Largometraje en el Festival de Cine Asiático de Londres. Además, escribe y dirige funciones teatrales en su compañía Baithak UK y gestiona su productora de cine, Stormglass Productions, que cuenta con presencia tanto en el Reino Unido como en la India. Datta también da clases en la Universidad de Londres.

Luisa Matienzo

La productora está al frente de Tusitala Producciones Cinematográficas, en la que ha dado cabida tanto a nuevos directores como Aitzol Aramaio o José Corbacho y Juan Cruz como a otros más veteranos como Arturo Ripstein. Entre su filmografía destaca *Los pasos dobles*, última Concha de Oro en el Festival de Cine de San Sebastián, o el documental *El cuaderno de barro*, ambas dirigidas por Isaki Lacuesta en colaboración con el pintor Miquel Barceló. Otros títulos producidos por su compañía y que han alcanzado un notable éxito han sido *Tapas*, ganadora de varios premios Goya, o *Conversaciones con mamá*.

Kirill Razlogov

El director artístico del Festival de Cine de Moscú es uno de los más prestigiosos críticos de cine de Rusia y autor de 15 libros y cientos de artículos sobre cine y medios audiovisuales. Está doctorado en estas materias por la Universidad Estatal de Moscú. Actualmente dirige el Instituto Ruso de Investigaciones Culturales y realiza labores de investigación en la Cinemateca Rusa. Razlogov es también miembro de la junta directiva de CIRCLE (Cultural Information and Research Centre Liaison in Europe) y adjunto al presidente de la Comisión Nacional de Cinematografía. Además, ha participado en la organización de varios festivales de cine.

Los debutantes marcan el ritmo en una sección que viaja alrededor de todo el mundo y trae al certamen historias vibrantes y arriesgadas.

Punto de Encuentro

Una programación con muchos nombres primerizos y un director veterano componen una sección que mira al Norte de Europa.

El chileno Pablo Perelman, con *La lección de pintura*, se aleja del resto de realizadores que participan en Punto de Encuentro, en el que la juventud es un valor en alza.

La sección paralela del certamen recoge y amplía una de las características más claras de la Seminci. Si en la Sección Oficial la apuesta por los nuevos directores es clara, en Punto de Encuentro prácticamente la totalidad de los trabajos corresponde a directores que entregan su primera o, como mucho, su segunda película. La excepción la pone Pablo Perelman con *La lección de pintura*, protagonizada por Verónica Sánchez.

Pero alrededor de la cinta del chileno predominan las primeras obras que, si bien no dejan casi ningún rincón del mundo sin recorrer, sí tienen dos focos muy localizados. En una edición que cuenta con el nuevo cine sueco como uno de sus pilares, el primero de esos epicentros no podía ser otro que el Norte de Europa. De Suecia, precisamente, es *Tysta Leken*, dirigida por Görel Crona, donde tres mujeres reciben una misteriosa herencia. Zaida Bergroth está detrás de las cámaras en *Hyvä poika*, cinta finlandesa protagonizada por un adolescente marcado por la fama de su madre. Desde Dinamarca, mientras, llegan dos trabajos: *Frit fald*, de Heidi Maria Faisst, y *Eldfjall*, en este caso coproducida con Islandia, y que dirige Rúnar Rúnarsson.

Aunque francesa, la acción de *Let My People Go!* se desarrolla en Finlandia. Carmen Maura participa en esta cinta dirigida por Mikael Buch.

El segundo centro desde el que proceden las películas de este punto de encuentro con el cine más arriesgado está en España y en los países de América Latina. Al título de Perelman hay que sumar *El dedo*, del argentino Sergio Teubal, y dos producciones netamente españolas: *Camera obscura*, un retrato de la ceguera y la adolescencia que firma Maru Solores, y *Terrados*, de Demian Sabini, en la que refleja el hastío de una generación perdida por culpa de la crisis económica.

Otro debutante español es David Martín Porras, que ha dirigido en los Estados Unidos a Sophie Auster en una película sobre planes que no salen como estaban previstos.

Conflictos familiares, ya sea desde el este de Europa, con *Dom*, de Zuzana Liová, o desde Canadá con *Marécages*, añaden contenido a una sección que parte con el objetivo de sorprender a los espectadores de la Seminci.

Tysta leken

Terrados

MEETING POINT

Buggy

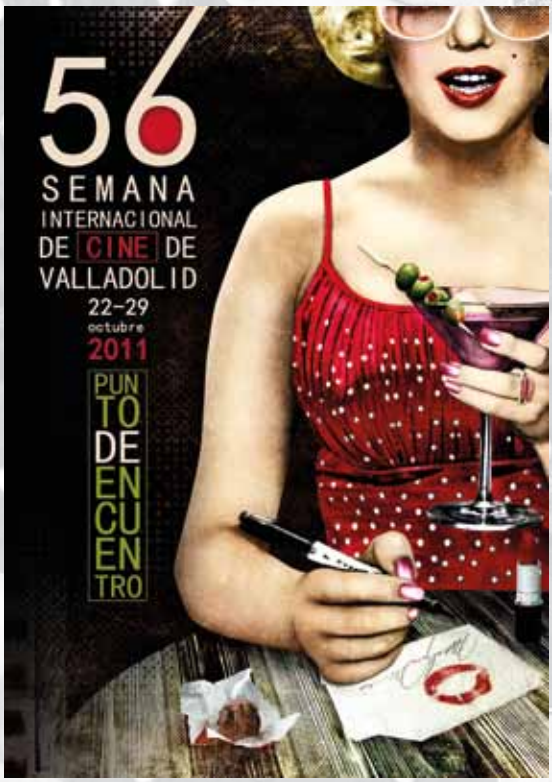
As for the Film Week's parallel section, it embodies and expands on one of the Festival's most distinctive signs of identity. While the Official Section clearly supports new filmmakers, practically all works to be screened in Meeting Point are first, or at most second films, by their respective authors. The exception to this rule is Pablo Perelman. His career as a filmmaker has been something of a round trip, since, after two decades since his previous film, he has now returned to his work as a director with *La lección de pintura*.

Leaving aside the film by the Chilean filmmaker, however, the biggest share in the Meeting Point section consists of a number of first films which come from almost every part of the world, even though this year there are two major focal points. Since the 56th edition has chosen new Swedish cinema as one of its main pillars, it is only logical that the first of those focal points should be Northern Europe. Görel Crona's *Tysta Leken*, more particularly, is a Swedish production that tells the story of three women who receive a mysterious inheritance. Zaida Bergroth is in turn responsible for *Hyvä poika*, a Finnish picture about a teenager who suffers the consequences of his mother's fame as an actress. Two Danish films will also screen in Meeting Point: Heidi Maria Faisst's *Frit fald* and Rúnar Rúnarsson's *Eldfjall*, the latter coproduced with Iceland.

As for the second major source for this section devoted to showcasing unconventional, independent movies, it has been found in Spain and Latin American countries. To Perelman's film one must add *The Finger*, a story by the Argentinian director Sergio Teubal, and two Spanish productions, Maru Solores's portrayal of blindness and adolescence *Camera obscura* and Demian Sabini's *Terrados*. Another Spanish debutant filmmaker is David Martín Porras, who directed Sophie Auster in a film about things never going according to plan which he shot in the US.

Punto de Encuentro

LARGOMETRAJES



17 Películas a concurso

Dramas familiares, retratos de una sociedad ahogada por la crisis, comedias dramáticas o películas de género que no renuncian a un discurso de autor. Un encuentro obligado para amantes del otro cine.

1

BUGgY

Dirección: Andrey Bogatyrev. **Intérpretes:** Yevgeny Karelskikh, Alexei Bochenin. **Rusia**, 2010 111'

Los dos personajes de la cinta representan el pasado y el presente de Rusia, aunque ninguno en su mejor versión. Aunque no se conocen de nada, el destino los une y una vida dependerá de ambos.

2

CAMERA OBSCURA

Dirección: Maru Solores. **Intérpretes:** Jacqueline Duarte, Josean Bengoetxea. **España/Alemania**, 2011 90'

Una mirada sobre la adolescencia y la ceguera a través de la figura de Ane, a quien su familia insiste para operarse y devolverle así la vista. Ella, mientras, capta con su cámara imágenes con las que refleja la realidad de su alrededor.

3

EL DEDO

Dirección: Sergio Teubal. **Intérpretes:** Fabián Vena, Puma Goity, Mariana Briski. **Argentina**, 2010 93'

Una trama con mucho humor negro es la base de este largometraje de Sergio Teubal ambientada en 1983, cuando la democracia está a punto de llegar a Argentina y los ciudadanos podrán elegir a sus gobernantes.

4

DERNIER ÉTAGE GAUCHE GAUCHE

Dirección: Angelo Cianci. **Intérpretes:** Hippolyte Girardot, Aymen Saïdi, Judith Henry. **Francia/Luxemburgo**, 2010 93'

El agente judicial François Etcheveria tenía que haber pasado una jornada de trabajo sin mayores problemas, pero todo se complica cuando un joven lo toma como rehén en el piso que iba a desalojar.

5

DOM

Dirección: Zuzana Liová. **Intérpretes:** Judit Bárdos, Miroslav Krobot . **Eslovaquia/República Checa**, 2011 100'

Imrich quería ayudar a sus hijas en el inicio de su vida adulta construyéndoles una casa. La mayor frustró los planes del padre al casarse con el hombre inadecuado, así que ahora sus esfuerzos se centran en la menor, Eva.

6

ELDFJALL

Dirección: Rúnar Rúnarsson. **Intérpretes:** Theódór Júliusson, Margrét Helga Jóhannsdóttir. **Isl/Din**, 2011 99'

A sus 67 años, Hannes se jubiló de su trabajo para atender a su mujer enferma y ahora trata de acercarse a sus hijos, que se alejaron en el pasado de él y de su frío y distante comportamiento.

7

FRIT FALD

Dirección: Heidi Maria Faisst. **Intérpretes:** Frederikke Dahl Hansen, Anne Sofie Espersen. **Dinamarca**, 2011 90'

Louise quiere ganarse a su madre, que acaba de salir de la cárcel, y para ello entra en un mundo de fiestas, drogas y dinero fácil. Todo el mundo, incluida ella, parece olvidar que no es más que una adolescente.

8

HYVÄ POIKA

Dirección: Zaida Bergroth. **Intérpretes:** Samuli Nittymäki, Elina Knihtilä. **Finlandia**, 2011 88'

Iltima ha pasado gran parte de sus 17 años de vida cuidando a su madre, una prestigiosa y conocida actriz que nunca ha estado demasiado pendiente de él. Una situación que le ha llenado de una rabia interior.

9

I AM

Dirección: Onir. **Intérpretes:** Juhi Chawla, Manisha Koirala, Rahul Bose, Nandita Das. **India**, 2010 120'

Cuatro historias sobre cuatro personajes que intentan encontrar su identidad y mantener su dignidad en un mundo sin compasión que no les ofrece la sensibilidad indicada. En este contexto, todos tratan de sobrevivir.

10

LA LECCIÓN DE PINTURA

Dirección: Pablo Perelman. **Intérpretes:** Verónica Sánchez, Daniel Giménez Cacho. **Chile/España/México**, 2010 85'

Un niño campesino dotado de un extraordinario talento para la pintura es el protagonista de esta historia. Su descubridor recuerda, años después, la forma en la que el destino frustró toda esa habilidad artística.

11

LET MY PEOPLE GO!

Dirección: Mikael Buch. **Intérpretes:** Nicolas Maury, Carmen Maura, Amira Casar. **Francia**, 2011 86'

Entre enormes bosques y fiordos vive Ruben. Todos le conocen. Mitad finlandés, mitad francés, gay, un hijo indigno para sus padres, un amante decepcionante... En un punto crítico de su vida, vacila sobre su futuro.

12

MARÉCAGES

Dirección: Guy Édoin. **Intérpretes:** Pascale Bussières, Luc Picard, Gabriel Maillé. **Canadá**, 2011 111'

Una granja lechera consumida por una enorme sequía es el escenario en el que vive la familia Santerre. Un trágico accidente obligará a la madre y a su único hijo a salir adelante en este desfavorable contexto.

13

QUICHOTE'S EILAND

Dirección: Didier Volckaert. **Intérpretes:** Tiemen van Haver, Jeroen Willems, Eline Kuppens. **Dinamarca**, 2011 85'

San vive en la frontera entre los sueños y la realidad. Cuando conoce a la atractiva Isabelle, se enamora perdidamente de ella. Es la primera vez en su vida que le ocurre algo así.

14

STEALING SUMMER

Dirección: David Martín Porras. **Intérpretes:** Sophie Auster, Wilson Bethel, James Jagger. **Estados Unidos**, 2011 75'

Tres norteamericanos viven en Buenos Aires y sueñan con no preocuparse más por su futuro. Su plan para apoderarse de una gran suma de dinero se transforma en un capítulo violento de consecuencias insospechadas.

15

TAGE DIE BLEIBEN

Dirección: Pia Strietmann. **Intérpretes:** Götz Schubert, Max Riemelt, Mathilde Bundschuh. **Alemania**, 2011 100'

La muerte de Andrea en un accidente de tráfico es un durísimo golpe para su marido y para sus dos hijos. Los días que median entre su fallecimiento y el funeral los llevan por una montaña rusa de emociones.

16

TERRADOS

Dirección: Demian Sabini. **Intérpretes:** Alain Hernández, Carla Pérez, Demian Sabini. **España**, 2011 76'

Desmotivados por una situación económica y laboral que los excluye, Leo y sus amigos, todos treintañeros, pasan los días recorriendo diferentes azoteas de la ciudad y tomando el sol, sin un futuro claro delante de ellos.

17

TYSTA LEKEN

Dirección: Görel Crona. **Intérpretes:** Maria Lundqvist, Per Oscarsson, Carina Libdom. **Suecia**, 2011 96'

Tres mujeres ajenas cada una a la existencia de la otra son las herederas de una mujer a la que ninguna conoce tampoco. Reunidas en su casa, tratan de entender qué es lo que les ha conducido a este escenario.

SEMINCI
VALLADOLID

Punto de

Encuentro

10 Películas a concurso

CORTOMETRAJES

13

Dirección: Malou Reymann.
2010, Dinamarca **Duración:** 11'

Es el cumpleaños de Emma. Cumple 13 años y acude a casa de su padre. Él no está, pero le recibe su nuevo novio, Casper. Le pide que se quede y lo espere, consciente de que la situación supone un desafío tanto para él como para ella.

ABIOGENESIS

Dirección: Richard Mans.
Nueva Zelanda, 2011 **Duración:** 4'

Un misterioso robot avanza sobre las tierras de un desolado planeta y lo usa para experimentar una sorprendente transformación que tendrá implicaciones para toda la galaxia.

BÍBORCSIGA

Dirección: Judit y Roland Tóth-Pócs.
Hungría, 2011 **Duración:** 8'

No hay necesidad de sorprenderse en esta ciudad crepuscular por la que te mueves. Andarás por sus calles desiertas como si fueras el protagonista de una película y sentirás que ya has visitado este lugar en otra ocasión.

HET BIJZONDERE LEVEN VAN ROCKY DE VLAEMINK

Dirección: Kevin Meul.
Bélgica/Holanda, 2010 **Duración:** 14'

La vida de Rocky está marcada por la muerte de quienes le rodean. Por alguna causa, estar a su lado significa tener muchas posibilidades de fallecer en accidentes anormales.

DET KOMMER ALDRIG ATT GÅ ÖVER

Dirección: Amanda Kernell.
Suecia, 2010 **Duración:** 18'

Frida tiene 14 años y se ha enamorado por primera vez. Lo ha hecho de Philip, que es mayor que ella. Él está a punto de terminar la educación secundaria y piensa dejar la ciudad. Pero, antes, ella tiene que decirle algo importante.

GAMJA

Dirección: Hogil Hwang.
Corea del Sur, 2011 **Duración:** 15'

La noche es gélida y fuera apenas hay más que nieve que lo cubre absolutamente todo. Un escenario incómodo para los seis personajes de la cinta que deberán llenar sus hambrientos estómagos de la manera que sea.

GRENOUILLE D'HIVER

Dirección: Slony Sow.
Francia, 2011 **Duración:** 17'

Gérard Depardieu es en este cortometraje Benjamin, un hombre que, tras la muerte de su esposa, sólo encuentra la manera de encauzar su duelo a través de los ritos y símbolos que conoce a través de una joven japonesa.

HABIBTI

Dirección: Nour Wazzi.
Líbano/Chipre, 2010 **Duración:** 16'

Iman, una conservadora mujer musulmana, visita a su hija Amira en Londres para hacer las paces con ella. Allí descubre que vive con su novio Marlon, un artista de raza negra con el que, inevitablemente, chocará.

KINDERSPIEL

Dirección: Lars Kornhoff.
Alemania, 2010 **Duración:** 18'

Leon abre una puerta y se adentra en una elegante casa de un barrio de clase alta. Con cuidado sube hasta la primera planta y se encamina al lugar donde duerme un niño. Lo coge en brazos y deja una nota en su cuna.

MÉG MIRE JÓ A HULLÁMCSAT?

Dirección: Roland Tóth-Pócs.
Hungría, 2010 **Duración:** 3'

Casi siempre, los trastos inútiles que nos rodean terminan en la basura. Con algo de fortuna acaban en un rincón donde se apilan lejos de nuestros ojos. Una vez, uno de estos objetos se indignó por esta situación.

Punto de Encuentro también cuenta con un espacio dedicado a estas pequeñas piezas de cine capaces de condensar una gran historia en apenas unos minutos de duración.

CASTILLA Y LEÓN
en una escapada
VERÁS MUNDO

CASTILLA Y LEÓN ES VIDA

www.turismocastillayleon.com
902 20 30 30

Junta de Castilla y León

CASTILLA Y LEÓN

SEMINCI
VALLADOLID
56 SEMINCI INTERNACIONAL

tve

La noche del corto Español

ERAN GIGANTES

Dirección: Hugo Sanz. **España**, 2011 7'

Hugo Sanz dirige este cortometraje de animación en clave futurista en el que una civilización alienígena recorre el espacio con la intención de encontrar un planeta que poder colonizar.

LA MEDIA PENA

Dirección: Sergio Barrejón. **Intérpretes:** Luis Callejo, Tanya Roberto. **2011**, 2011 14'

La quiebra de la empresa ha conducido a un ejecutivo a una drástica solución. Solo, por la noche en su despacho, está a punto de quitarse la vida cuando la mujer de la limpieza interrumpe sus planes.

LA MUJER DEL HATILLO GRIS

Dirección: Luis Trapiello. **Intérpretes:** María Botto, Celso Bugallo, Álex Angulo. **España**, 2011 19'

Una mujer camina bajo un sol abrasador en busca de su marido preso. Trapiello conecta en este corto los duros años de la posguerra con un presente en el que los cadáveres aún pueblan muchas cunetas del país.

PLENAMAR

Dirección: Joan Carles Martorell. **Intérpretes:** Lydia Sánchez, Rodo Gener, Santi Celaya. **España**, 2011 18'

Las tesis de la antropóloga Helen Fisher son el punto de partida de este corto que aborda el mundo de la pareja a partir del viaje que un matrimonio y un amigo realizan a bordo de un velero por las aguas de Mallorca.

THE RED VIRGIN

Dirección: Sheila Pye. **Intérpretes:** Maribel Verdú, Ivana Baquero. **España/Canadá**, 2011 18'

En 1933 la activista política Aurora Rodríguez Carballeira asesinó a su hija Hildegard, de 18 años, a la que había educado con la utópica esperanza de convertirla en la mujer del futuro, la primera mujer verdaderamente libre.

SOL

Dirección: Sonia Madrid. **Intérpretes:** Ana Fernández, Mar Regueras. **España**, 2011 13'

A Sol le han despojado de su derecho a disfrutar de la infancia como el resto de los niños. Vive en una zona marginal de una gran ciudad y las ilustraciones de los cuentos le transportan a mundos más luminosos.

La sesión que cada año dedica el festival a los cortometrajes de los directores españoles ocupan un lugar muy destacado en las preferencias de los espectadores. Seis títulos optan este año a los 5.000 euros de premio con los que está dotada esta sección.

El público podrá ver durante esa noche el primer trabajo de Luis Trapiello, que se ha basado en un texto de Manuel Vicent para su debut cinematográfico, o el estreno en la animación de Hugo Sanz, que propone un relato futurista en *Eran gigantes*.

Maribel Verdú e Ivana Baquero protagonizan *The Red Virgin*, reconstrucción de un dramático suceso que Sheila Pye se ha ocupado de plasmar en la pantalla.

Otros directores que cuentan con presencia en esta noche española dedicada al corto son Sergio Barrejón (*La media pena*), Joan Carlos Martorell (*Plenamar*) o Sonia Madrid, que ha contado con Ana Fernández y Mar Regueras en su nuevo trabajo en la dirección, *Sol*.

The screening session that the Valladolid Festival dedicates every year to short films by Spanish directors is one of the audience's favourite events. Six titles will compete this year over the €5,000 cash award assigned to this section.

The night screening will include Luis Trapiello's first film, which is based on a text by Manuel Vicent; Hugo Sanz's futuristic animation short *Eran gigantes*; or Sheila Pye's *The Red Virgin*, the film recreation of a dramatic event starring Maribel Verdú and Ivana Baquero. Other directors taking part in this "Night of Spanish Short Films" are Sergio Barrejón (*La media pena*), Joan Carlos Martorell (*Plenamar*) or Sonia Madrid, whose new work features performances by Ana Fernández and Mar Regueras.

Los pasos que se pierden en la calle nevada del cartel conducen a una sección que mira siempre a la realidad cercana.

Tiempo de Historia

La sección toma el pulso de un mundo no siempre conocido y en estado de contradicción

Michael Radford o Villi Hermann forman parte de una programación que incluye varios títulos españoles y una ecléctica selección procedente del resto del mundo.

El tercer vértice sobre el que gira la programación básica de la Seminci es también la que tiene una cita con la realidad más o menos cercana, más o menos pegada al tiempo en el que vivimos.

Tiempo de Historia es siempre una sección viva en el sentido de que quienes se mueven frente al espectador no son personajes nacidos de la mente de un guionista, sino seres de carne y hueso con toda su grandeza y no pocas miserias. Son los niños de raza negra que crecen en una comunidad casi exclusivamente blanca en *Family Portrait in Black and White*, de Julia Ivanova. Son los presos y jueces cuya existencia ha marcado la prisión de Guantánamo en el trabajo de Thomas Selim Wallner. O es el español Paco Larrañaga, juzgado y condenado a muerte en Filipinas en un juicio con demasiados interrogantes que es objeto del documental de Michael Collins. Y también los músicos aborígenes que protagonizan *Murundak Songs of Freedom*.

Varios títulos españoles forman parte de la selección de este año. Roberto Lozano, en *Los ojos de la guerra*, muestra una visión de los conflictos bélicos que se producen en todo el mundo a través de los privilegiados ojos de los reporteros que los cubren para los medios de comunicación. Menos cruenta, aunque con no pocas aristas, es *La guerra del golf,* con la que Lucía Sánchez muestra a los espectadores el impacto que la construcción de innumerables campos para practicar este deporte ha supuesto para Murcia. Mauricio Vicent, con *Baracoa 500 años después*, mientras, ha viajado hasta Cuba y ha convivido con los habitantes de esta ciudad, un paraíso plagado de historias y leyendas y de personajes fascinantes.

La sección es el perfecto escenario en el que agrupar una serie de trabajos con un similar enfoque que dan pie a sesiones especiales. Como los trabajos que, con la diversidad cultural como referencia, podrán verse en el día de AECID.

Give Up Tomorrow

Gotthard Schuh. Una visione sensuale del mondo

TIME OF HISTORY

Los ojos de la guerra

The third cornerstone of the Film Week's programme is Time of History, a section with a strong grasp on a reality that lies more ore less close to our experience and our time. The Festival's documentary section is very much a mirror held up to life, since the people on the screen are not caracters born from the screenwriter's imagination, but flesh-and-blood human beings — with all their greatness, but also their fair share of misery. Thus the black kids growing up in an almost exclusively white community in Julia Ivanova's *Family Portrait in Black and White*; or the prisoners and judges whose lives have been marked by the Guantanamo Detention Camp in Thomas Selim Wallner's *The Guantanamo Trap*.

This year's selection of documentaries also includes several Spanish titles. In *Los ojos de la guerra* Roberto Lozano provides some insight into the wars that are going on in several parts of the world as seen by the privileged eyes of war correspondents. Less shocking , but nevertheless poignant, is Lucía Sánchez's *La guerra del golf*, which brings home to us the impact suffered by the region of Murcia as a result of the recent boom in golf course construction. Last but not least, Mauricio Vicent has travelled to Cuba, where he has been living with the people from Baracoa: a paradise brimming with tales and legends, as well as with fascinating characters.

As in previous years, Time of History provides the perfect setting for special screening sessions that group together a number of works sharing a common approach. In this way, several films on cultural diversity to be screened on the day run by AECID — the Spanish Agency for International Development Cooperation.

Tiempo de

Historia

DOCUMENTALES

14 **TÍTULOS A CONCURSO +3 EN EXHIBICIÓN**

Al margen de los títulos que forman parte de la jornada de AECID y que se detienen en el drama de Haití, Tiempo de Historia llega este año con una visión caleidoscópica de un mundo de riquezas y miserias.

1

2012: TIME FOR CHANGE

Dirección: João Amorin. **Intervienen:** Daniel Pinchbeck, Sting, Barbara Marx Hubbard. **Estados Unidos**, 2011 85'

En un entorno plagado de teorías catastrofistas para los años venideros, este documental busca encontrar desde el optimismo una alternativa sólida a las profecías catastrofistas.

2

BARACOA 500 AÑOS DESPUÉS

Dirección: Mauricio Vicent Mulet. **Intervienen:** Cristina García Rodero, Yuliaska, El Tuerto. **España**, 2011 61'

Mauricio Vicent refleja la vida cotidiana de los habitantes de Baracoa, la primera ciudad fundada en Cuba hace cinco siglos. Gente sencilla que vive plácidamente en medio de un paraíso natural.

3

FAMILY PORTRAIT IN BLACK AND WHITE

Dirección: Julia Ivanova. **Interviene:** Olga Nenya. **Canadá**, 2011 99'

Olga Nenya es la madre adoptiva de 18 niños huérfanos de raza negra que viven en Ucrania, rodeados de eslavos rubios y expuestos a ataques y humillaciones de carácter racista.

4

GERILLASONEN

Dirección: David Herdies, Zanyar Adami. **Intervienen:** Zanyar Adami, Taher Adami. **Suecia**, 2011 72'

Un guerrillero envía a su hijo de cinco a años a Suecia. Solo, sin ninguna compañía. Más de dos décadas después, el hijo está a punto de ser padre. Y llega el momento de enfrentarse a los recuerdos del pasado.

5

GIVE UP TOMORROW

Dirección: Michael Collins. **Intervienen:** Paco Larrañaga, Manuel Larrañaga. **Reino Unido/Estados Unidos**, 2011 95'

El documental narra la dramática y kafkiana experiencia del español Paco Larrañaga, condenado a la pena capital en Filipinas por unos crímenes en los que no había ninguna prueba sólida de su implicación.

6

GOTTHARD SCHUH. UNA VISIONE SENSUALE DEL MONDO

Dirección: Villi Hermann. **Intervienen:** Annamarie Schuh-Custer, Ni Ketut Cenik. **Suiza**, 2011 89'

Gotthard Schuh fue uno de los más increíbles fotógrafos del siglo XX. Además de un maestro del fotoperiodismo, desarrolló un trabajo personal que desdibujaba las fronteras entre su mundo interior y el exterior.

7

THE GUANTANAMO TRAP

Dirección: Thomas Selim Wallner. **Intervienen:** Murat Kurnaz, Diane Beaver. **Alemania/Canadá/Suiza**, 2011 92'

La cinta narra la historia de cuatro personas a las que la prisión de Guantánamo cambió para siempre sus vidas. Como a Murat Kurnaz, liberado en 2006 después de permanecer cinco años en ella.

8

LA GUERRA DEL GOLF

Dirección: Lucía Sánchez. **Intervienen:** Itziar Lacunza, Michael Probert. **España, Francia**, 2010 64'

En unos años, Murcia se ha convertido en un paraíso para los aficionados al golf, que encuentran allí innumerables campos. Pero el golf es también un negocio que, como en las guerras, deja vencedores y vencidos.

9

MURUNDAK SONGS OF FREEDOM

Dirección: Natasha Gadd, Rhys Graham. **Intervienen:** The Black Arm Band. **Australia**, 2011 82'

Un viaje por la música protesta aborigen de la mano de The Black Arm Band, un grupo que reúne a algunos de los más importantes intérpretes indígenas australianos y que recorre el país en busca de libertad.

10

LOS OJOS DE LA GUERRA

Dirección: Roberto Lozano Bruna. **Intervienen:** David Beriain, Sergio Caro, Gervasio Sánchez. **España**, 2011 90'

La experiencia de los reporteros de guerra, testigos directos del horror y la barbarie, es el hilo conductor de este alegato en defensa de los derechos humanos que ha construido el realizador vallisoletano Roberto Lozano.

11

THE PIPE

Dirección: Risteard O'Domhnaill. **Intervienen:** Willie Corduff, Mary Corduff, Monica Müller. **Irlanda**, 2010 83'

Broadhaven Bay, en Irlanda, ofrece la postal perfecta frente al océano Atlántico. Pero es también un lugar de conflicto entre los agricultores y pescadores con una poderosa compañía de gas.

12

SING YOUR SONG

Dirección: Susanne Rostock. **Intervienen:** Harry Belafonte, Sidney Poitier, Paul Robeson. **Estados Unidos**, 2010 98'

Cantante, actor y activista político, Harry Belafonte es también un símbolo en la lucha en favor de los derechos civiles en su país. La realizadora muestra esa faceta no tan conocida fuera de allí.

13

LA SOMBRA DE EVITA

Dirección: Xavier Gasió. **Intervienen:** Juan Eslava Galán, Cristian Álvarez Rodríguez. **España**, 2010 90'

En 1947, y como agradecimiento por la venta de trigo a una España aislada internacionalmente, Franco invitó a Perón a una visita oficial. Pero no es él quien llega, sino su joven esposa, Eva Duarte de Perón.

14

UNFINISHED SPACES

Dirección: Alysha Nahmias, Benjamin Murray. **Intervienen:** Roberto Gottardi, Selma Díaz. **Estados Unidos**, 2011 86'

La cinta se adentra en el papel de la Escuela Nacional de Arte de Cuba, impulsada por Fidel Castro en 1962 con la aspiración de convertirse en un escaparate de su régimen, y en la experiencia de varios artistas que se han formado allí.

SEMINCI
VALLADOLID

AECID

HAITÍ EN LA MEMORIA

1

Y TAMBIÉN GAELLE

Dirección: Natalie J. Halla. **Intervienen:** Paco Rivas, Redjeson, Eugenio Blanco. **España**, 2011 75'

Haití tembló el 12 de enero de 2010 y el país más pobre de América quedó reducido a escombros. Brigadas de salvamento de todo el mundo acudieron inmediatamente para tratar de localizar a los supervivientes.

2

Vilaj

Dirección: Fernando Guillén Cuervo. **Intervienen:** Fernando Guillén Cuervo, Beth Rodergas. **España**, 2011 50'

El actor Fernando Guillén Cuervo acudió a Haití meses después del seísmo que destruyó el país para participar en un taller de cine junto a un grupo de niños y jóvenes separados de sus familias como consecuencia del terremoto.

3

Winners

Dirección: Mercedes Goiz, Luis Berdón. **Intervienen:** Betty Ouaye, Jestina Hoff, Rachel Ouaye. **España**, 2011 18'

La República de Liberia ha vivido durante años una situación de guerra civil que, en parte, es común a muchos otros países africanos. En este cortometraje tres mujeres tratan de superar las heridas del conflicto.

Haití en la memoria

Documentales con la catástrofe del terremoto como argumento en las proyecciones de AECID.

Dos documentales visitan el país americano devastado por el seísmo y tratan de ofrecer un rayo de esperanza.

Desde hace unos años, la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) colabora con Seminci de varias maneras.

El premio que lleva el nombre de esta entidad reconoce el papel de las películas que llevan en su argumento un discurso que promueva el entendimiento y la concordia. Además, una jornada especial, que en esta ocasión se celebrará el martes 25 de octubre, servirá para recordar una tragedia muy reciente en el tiempo que se cobró miles de víctimas y que ha dejado unas secuelas devastadoras a millones de personas.

En enero de 2010 Haití, uno de los países más pobres de todo el planeta, sufrió un terremoto que destruyó infinidad de viviendas y dejó un balance desolador de más de 300.000 muertos. Más de un millón y medio de personas, además, perdieron su hogar.

La jornada que Seminci, en colaboración con AECID, lleva a cabo en esta edición contará con el objetivo de recordar a los espectadores este suceso que ha dejado unas heridas en todo el territorio haitiano que serán muy difíciles de cicatrizar.

En 'Haití en la memoria' dos documentales, uno dirigido por la realizadora Natalie Joanna Halla y el otro obra del actor Fernando Guillén Cuervo tienen en este país y en este acontecimiento su punto de partida.

Y también Gaelle, la película de Halle, narra uno de los episodios que, durante las tareas de salvamento, alcanzó un mayor eco mediático. Tras el seísmo, equipos de rescate de todo el mundo se desplazaron hasta la isla en busca de supervivientes. Así lo hicieron los miembros del Grupo de Especialistas Bomberos de Castilla y León (GEBOCYL), que consiguieron rescatar de entre los escombros, 48 horas después del seísmo, al pequeño Redjison, de dos años de edad. Una imagen que se convirtió en un símbolo para la esperanza.

Guillén Cuervo, por su parte, visitó Haití meses después del seísmo para participar en un taller de cine al lado de jóvenes a los que el terremoto ha dejado sin familia y en la más extrema pobreza. Una experiencia que ha registrado en *Vilaj*.

Y también África

La jornada se completa con un corto documental situado en Liberia, fuente constante de conflictos, que han dirigido Merceses Goiz y Luis Bardón: *Winners*.

Grabación de *Vilaj*

CINEMA AND INTERNATIONAL COOPERATION

Natalie J. Halle

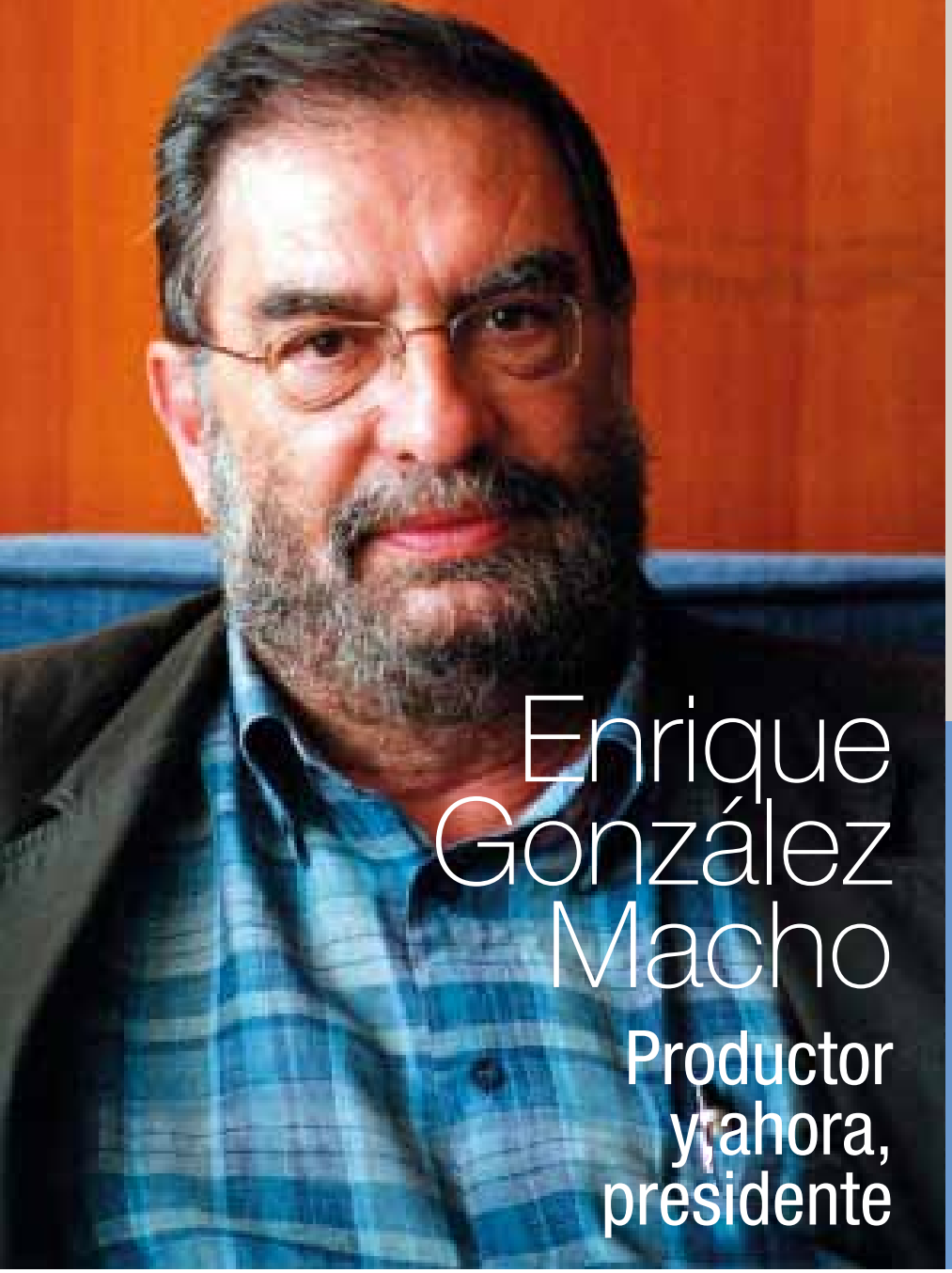
For several years now, the Spanish Agency for Development Cooperation (AECID) has been collaborating with the Valladolid Festival in several ways. One of them is by hosting a special day during the Film Week. This year, Tuesday 25 October will commemorate a very recent tragedy that caused a huge death toll and severe consequences which millions of people are still finding very difficult to cope with.

In January 2010 Haiti, one of the poorest countries in the whole world, was shaken by a devastating earthquake that destroyed countless homes and caused over 300,000 deaths.

On the day dedicated this year to AECID and international cooperation, the Festival's goal will be to remind people that the wounds left on the Haitian territory by this large-scale disaster are still fresh and will be very difficult to heal.

Two feature-length documentaries, one by Austrian-born director Natalie Joanna Halla and the other by Spanish actor Fernando Guillén Cuervo, will take the Haiti disaster as their starting point. Halle's film recounts an episode during the rescue operations that garnered a wide media coverage. After the quake, rescue teams from around the world travelled to the island to search for survivors. One such team was formed by a group of specialised firefighters from Castile and Leon (GEBOCYL) who managed to extract two year-old Redjison from the rubble 48 hours after the quake. Guillén Cuervo, in turn, visited Haiti several months after the cataclysm in order to take part in a film workshop involving young people who had been bereft of their families and left destitute by the earthquake. The experience was recorded in the *Vilaj*.

De haber existido el cine,
habría sido una película de autor.
Española, por supuesto.
GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE CULTURA
icaa
NUESTRO CINE ES NUESTRA CULTURA



Enrique González Macho

Productor y, ahora, presidente

Espiga de Honor

Desde su nuevo puesto de presidente de la Academia de Cine, Enrique González Macho intentará mejorar una industria que ha ayudado a fortalecer como distribuidor y productor. Un cuarto de siglo de relación con Seminci en estos puestos avalan este premio.

Un productor de éxito y una actriz situada ya entre las más grandes intérpretes del cine español son esta edición los destinatarios de la Espiga de Honor con la que el certamen reconoce su papel en la industria nacional.

Productor, distribuidor y exhibidor cinematográfico, Enrique González Macho es uno de los nombres que han ayudado a consolidar la industria nacional durante las últimas décadas. Una labor continuada y de éxito por la que la Seminci de Valladolid ha querido recompensarle con una de las Espigas de Honor que entregará a lo largo de la edición de 2011.

A finales de los años sesenta se inició en el mundo de la producción y, más tarde como distribuidor y exhibidor a través de los cines Renoir, se convierte en un nombre importante del cine de autor, en especial, del español, de nuestro país. En 1997 retoma su actividad productora con el objetivo de darle la oportunidad de dirigir a muchos nuevos realizadores. *Éxtasis*, de Mariano Barroso; *Te doy mis ojos*, de Icíar Bollaín, o *Un banco en el parque*, de Agustí Vila, son sólo algunas de las decenas de películas que ha coproducido en este tiempo.

El certamen reconoce con la Espiga de Honor el papel de **González Macho** de gran impulsor del cine español como productor y distribuidor

El productor tiene, además, una nueva ocupación desde abril de este mismo año. Ese mes sustituyó a Álex de la Iglesia al frente de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España. Un puesto desde el que deberá afrontar los desafíos que se le plantean a la industria nacional en los próximos años y que pasan por el papel de las nuevas tecnologías, la lucha contra la piratería y la búsqueda de nuevas fórmulas de exhibición.

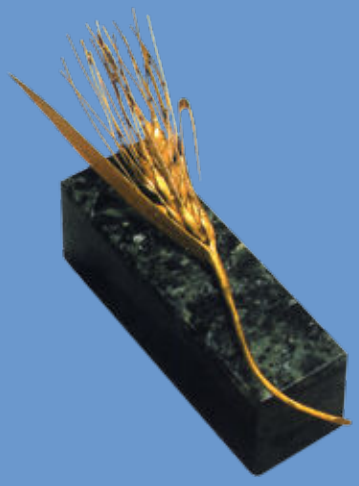
Producer, distributor and film exhibitor Enrique González Macho is one of the key names in the consolidation of the Spanish film industry over the last few decades. His continuous and successful work merits the recognition of the Valladolid Film Festival in the form of one of the Honorary Spikes to be awarded during the 2011 edition.

In the late 1970s he began his career as a film producer, which he later extended to the areas of film distribution and exhibition. The owner of the Renoir chain of movie theatres, he became an important name in the world of auteur cinema, especially in the context of the Spanish film sector. In 1997 he resumed his activity as a producer with the aim of giving new filmmakers an opportunity to direct their films. Since April this year, González Macho is moreover the new president of the Spanish Film Academy.

Espiga de Honor

La actriz recibirá la Espiga de Honor de la Seminci, un premio que suma a la larga lista de reconocimientos que acumula en los últimos años.

Maribel Verdú



Maribel Verdú

Premio al talento y la constancia

Después de 25 años encadenando una película tras otra (su primera aparición en pantalla fue en *El sueño de Tánger*, en 1985), Maribel Verdú se ha ganado el derecho a formar parte de la historia del cine español. A lo largo de este tiempo no ha hecho sino crecer como intérprete y protagonizar títulos emblemáticos de nuestra industria. Desde las *27 horas* de Montxo Armendáriz o *El año de las luces* de Fernando Trueba hasta el *Amantes* que dirigió Vicente Aranda o *Belle epoque*, otra vez a las órdenes de Trueba.

La Espiga de Honor que recibirá en Valladolid se une a la lista de reconocimientos que le han concedido en los últimos años. Algunos por títulos en concreto, como el Goya por *Siete mesas de billar francés* o el Ariel que concede la academia mexicana de cine por *El laberinto del fauno*, y otros por el conjunto de su carrera, como la Medalla de Oro de la Real Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas o el Premio Nacional de Cinematografía de 2009.

La actriz durante su visita a la Seminci en 2009

After a 25-year uninterrupted run of film roles (her first screen performance was in the 1985 production *The Dream of Tangiers*), Maribel Verdú certainly deserves a place in the history of Spanish cinema. In all these years she has done nothing but grow as an actress and play leading roles in such emblematic films for the Spanish industry as Montxo Armendáriz's *27 Hours*, Fernando Trueba's *Year of Enlightment*, Vicente Aranda's *Lovers* or Academy Award-winner *Belle epoque (The Age of Beauty)*, also directed by Fernando Trueba.

The Honorary Spike that she will be receiving in Valladolid joins an impressive list of awards harvested over the last few years: some for individual performances (like the Goya for her part in *Seven Billiard Tables* or the Mexican Academy's Ariel Award for her role as Mercedes in *Pan's Labyrinth*); others for the whole of her acting career (like the Gold Medal of the Spanish Film Academy or the 2009 National Film Award).

Los autores de la generación literaria del medio siglo, abanderados de un nuevo realismo que reflejaba la situación española a mediados del siglo XX, son los invitados de un ciclo que recupera títulos basados en sus obras.

Los pájaros de Baden-Baden

Letras de realismo

El ciclo dedicado a los escritores realistas de mediados del siglo XX y a sus adaptaciones cinematográficas ocupa un lugar central de la nueva Seminci

CLAVES PARA ENTENDER UN CICLO

'Cahiers du cinéma. España' se ha encargado de coordinar el ciclo de proyecciones que podrá verse durante la Seminci. De esta publicación también depende en gran medida el volumen dedicado a esta generación literaria y al cine que originó que el festival edita en esta 56ª edición. El director de la revista, Carlos F. Heredero, explica en el prólogo de esa obra las claves que han tenido en cuenta a la hora de trazar esas relaciones entre cine y literatura y que han dado pie tanto a la retrospectiva como al propio libro.

"Hay, al menos, tres perspectivas desde las que resulta obligado contemplar las relaciones entre la literatura social realista y el cine español. Una está obligada a colocar su lupa sobre el escenario histórico y social en el que nace la primera y sobre el correlato que se vive simultáneamente, por aquellos mismos años, en las trincheras cinematográficas.

Una segunda perspectiva se ocupa de rastrear el eco resonante de aquella literatura en las imágenes cinematográficas de años y décadas posteriores, pues el arco temporal que dibujan las adaptaciones fílmicas se extiende –si bien con presencia decreciente– prácticamente hasta finales del siglo XX. Y ese rastreo debe tener en cuenta, además, no solo las adaptaciones más o menos canónicas –o más o menos traidoras– sino también las aportaciones que los escritores que abanderaban aquella literatura han hecho al cine español al participar directamente en la escritura de argumentos y de guiones de películas.

Y la tercera perspectiva es la que nos lleva a rescatar la presencia del cinematógrafo en la escritura, en los artículos de prensa y en la reflexión personal de estos creadores literarios, pues estamos hablando aquí de unos escritores sobre los que el cine deja sentir una fuerte influencia que no se limita solo al interés más o menos expreso que dejan al descubierto estos textos, sino que condiciona y contagia también a sus propios modales narrativos y a sus propias formas literarias."

Cahiers du cinéma. España' y la Seminci han colaborado en los últimos años en varios de los ciclos que el festival ha mostrado a sus espectadores. Este año vuelven a hacerlo en una retrospectiva que aúna a los integrantes de una generación literaria excepcional con una selección de potentes títulos y realizadores imprescindibles del cine español.

Los escritores de la denominada 'generación del medio siglo', incluso con todas las dificultades que existen a la hora de integrarlos en un grupo compacto, cerrado y claramente diferenciado, sí cuentan con las suficientes similitudes como para estudiarlos de una manera genérica y extraer sus puntos en común.

La apuesta de estos escritores por reflejar en sus obras una realidad asfixiada por la situación política y social que se vivía en España se tradujo también en el cine que adaptaba esas novelas.

Esos títulos son la base de esta retrospectiva con la que el festival quiere recordar el papel de escritores y cineastas que tuvieron una enorme influencia no solamente

durante las décadas centrales del siglo XX, sino que han dejado un poso que ha pervivido en el tiempo.

Novelistas como Rafael Sánchez Ferlosio, Ana María Matute, Juan Benet o Ignacio Aldecoa se funden en este ciclo con cineastas como Carlos Saura o Mario Camus. La retrospectiva recupera clásicos del cine español (y de la literatura) como el *Tiempo de silencio* que Vicente Aranda llevó al cine en 1986 y que adaptaba la novela de Luis Martín Santos. O *Los pájaros de Baden-Baden*, de Mario Camus, o *Los golfos*, de Saura.

Las proyecciones son únicamente una parte del recuerdo que el festival pretende impulsar en esta edición. Además del volumen especial coordinado por 'Cahiers du cinéma. España', una mesa redonda, con varios de estos representantes de la generación del medio siglo y de directores que bebieron de sus obras, permitirá acercarse a este eslabón literario con una mayor profundidad. Vicente Aranda, Mario Camus, Gustavo Martín Garzo o Darío Villanueva son algunos de estos nombres que tomarán asiento el 24 de octubre.

El aire de un crimen

LAS PELÍCULAS DEL CICLO

- VIENTO DEL NORTE (Antonio Momplet, 1954)
- MADRUGADA (Antonio Román, 1956)
- LOS GOLFOS (Carlos Saura, 1959)
- NUEVAS AMISTADES (Juan García Hortelano, 1962)
- LOS FARSANTES (Mario Camus, 1963)
- LLEGAR A MÁS (Jesús Fernández Santos, 1963)
- LOS TARANTOS (Francisco Rovira Beleta, 1963)
- LOS PÁJAROS DE BADEN-BADEN (Mario Camus, 1974)
- ÚLTIMAS TARDES CON TERESA (Gonzalo Herralde, 1984)
- TIEMPO DE SILENCIO (Vicente Aranda, 1986)
- EL AIRE DE UN CRIMEN (Antonio Isasi, 1988)
- A ESTE LADO DEL MURO (cort.) (Angelino Fons, 1963)
- EL JARAMA (cort.) (Julián Marcos, 1965)

literature and film

The champions of a new type of realism set on mirroring the situation in Spain during the mid-twentieth century, the writers from the so-called 'generation of the 1950s' gwill the subject of a retrospective featuring film adaptations of their novels.

Over the last few years, 'Cahiers du cinéma. España' and the Valladolid Film Festival have been working together in putting up several retrospectives, and this year such a collaboration will bring together the members of an exceptional literary generation, on the one hand, and, on the other, an anthology of powerful films directed by key figures in Spanish Cinema.

While it is often problematic to pinpoint the exact boundaries of this generation of writers as if it was compact, well-defined and clear-cut literary group,

The retrospective will highlight the common points among these writers

there are enough similarities among its members for them to be worth studying collectively in order to highlight their common points.

Their commitment to portraying in their works the stifling atmosphere that pervaded Spain as a result of the political and social situation had its counterpart in the films that adapted those novels for the screen.

It is those narratives that make up a retrospective aimed at paying tribute to a group of both writers and filmmakers whose huge influence was not limited to the mid-century decades, but had a lasting effect instead.

Novelists like Rafael Sánchez Ferlosio, Ana María Matute, Juan Benet or Ignacio Aldecoa will be revisited in this retrospective together with filmmakers like Carlos Saura, Mario Camus or Antonio Isasi. The result will be a fresh encounter with such classic works in Spanish cinema (and literature) as Vicente Aranda's *Time of Silence* (a1986 film adaptation of the homonymous novel by Luis Martín Santos), Mario Camus's *Los pájaros de Baden-Baden* or Carlos Saura's *The Delinquents*.

The screenings are just one piece in the tribute promoted by the 56th edition of the Valladolid Film Festival. Apart from the special monograph edited by Cahiers du cinéma. España, a round table involving the participation of several members of the 1950s generation of writers as well as some of the filmmakers who found inspiration in their novels, will provide further insight into this important link in the chain of Spain's recent literary history.

Madrugada

Till det som är vackert

Cine sueco

Los novísimos del siglo XXI

Los recién llegados al cine sueco ocupan su lugar en una Seminci que mira al Norte de Europa con un ciclo coordinado por el Swedish Film Institute.

Suecia es en esta ocasión el país al que se dirigirán buena parte de las miradas del certamen. El ciclo dedicado a la más reciente producción del país nórdico es, sin duda, uno de los atractivos de una edición que ofrecerá las claves para contextualizar el trabajo que desarrollan los cineastas en ese territorio.

Bajo el título genérico 'Novísimos. El cine sueco del siglo XXI', la retrospectiva permitirá contemplar un total de 16 largometrajes, 14 cortometrajes y un documental. Una selección heterogénea de un cine marcado desde hace décadas por la figura de Ingmar Bergman pero que, en la actualidad, cuenta con muchas más influencias. Algo que, lógicamente, se observa en los trabajos, diversos y complejos, que conforman este ciclo.

Muchos de estas obras son, además, primeros largometrajes de sus realizadores. Johan Lundberg, Johan Store, Emil Jonsvik, Lisa Aschan o Lisa Langseth forman

PÁGINAS RECIÉN ESCRITAS DE CINE NÓRDICO

Simon och ekarna

Como forma de completar esta amplia visión del último cine sueco, el festival ha editado para la ocasión un volumen escrito por el crítico Fredrik Sahlin, *Novísimos. El cine sueco del siglo XXI. (Swedish Film is Here)* en el que profundiza primero en los antecedentes más inmediatos de la nueva generación de cineastas, y que encuentran en la década de los 60 del siglo pasado su espejo más brillante. Al margen de Ingmar Bergman, verdadero tótem para todo el país y referente para cualquier realizador sueco, nombres como los de Bo Widerberg o Vilgot Sjöman cuentan con un gran peso.

Sahlin apunta algunos de los elementos que, cada vez en mayor medida, dan sentido al cine sueco. La presencia femenina en las cintas, ya no sólo como protagonistas de las historias, sino como artífices de ellas, es uno de ellos. Como la alusión, producto del multiculturalismo que se da en Suecia, a esta diferente mirada a la realidad que ofrecen los inmigrantes, a la integración y a los conflictos que, en ocasiones, viven ciertos barrios.

Isolerad

parte de esa avanzadilla de cineastas suecos que hacen honor al título de 'novísimos'.

Veteranos con espíritu joven

A su lado, otros tantos directores con más experiencia y que son responsables directos de un nuevo renacer cinematográfico sueco y de un acercamiento a una enorme variedad de asuntos y géneros. En esta parcela aparecen, por ejemplo, nombres como los de Richard Hobet, Othman Karim o Josef Fares.

LAS PELÍCULAS DEL CICLO

- MISS KICKI (Håkon Liu, 2009)
- PRINSESSA (Teresa Fabik, 2009)
- 7X- LIKA BARN LEKA BÄST (Emil Jonsvik, 2010)
- BETWEEN 2 FIRES (Agnieszka Lukasiak, 2010)
- FARSAN (Josef Fares, 2010)
- FÖR KÄRLEKEN (Otham Karim, 2010)
- FYRA ÅR TILL (Tova Magnusson-Norling, 2010)
- I RYMDEN FINNS INGA KÄNSLOR (Andreas Öhman, 2010)
- ISOLERAD (Johan Lundborg, Johan Storm, 2010)
- ODJURET (Martin Jern, Emil Larsson 2010)
- SOUND OF NOISE (Ola Simonsson, Johannes Stjärne Nilsson, 2010)
- TILL DET SOM ÄR VACKERT (Lisa Langseth, 2010)
- APFLICKORNA (Lisa Aschan, 2011)
- EN ENKELL TILL ANTIBES (Richard Hobert, 2011)
- HAPPY END (Björn Runge, 2011)
- SIMON OCH EKARNA (Lisa Ohlin, 2011)
- JAG ÄR MIN EGEN DOLLY PARTON (Jessica Nettelbladt, 2011)

Sound of Noise

Generational switchover in Swedish cinema

A retrospective will analyze Sweden's new crop of filmmakers

Sweden will this year be the cynosure of many an eye during the Valladolid Film Festival. The retrospective devoted to the most recent cinematic output of the Nordic country's industry is no doubt one of the highlights in an edition set on providing insight into the work of contemporary Swedish filmmakers.

Under the generic title *'Novísimos. El cine sueco del siglo XXI' ('Brand New: Swedish Cinema in the 21st Century')* the retrospective will consist of no fewer than 16 long features, 14 shorts and 1 documentary: an assorted selection from a national cinema that for several decades grew in the shadow of Ingmar Bergman, but which currently encompasses a much more varied set of influences. This wealth of styles and topics is naturally reflected in the films —varied and complex— that make up this sample.

Many of these works are moreover first films by their authors. Johan Lundberg, Johan Store, Emil Jonsvik, Lisa Aschan or Lisa Langseth are all part of this avant-garde of Swedish filmmakers who justify the inclusion of the word Novísimos in the retrospective's title.

Veterans with a young spirit

Side by side with them, the retrospective will showcase the work of just as many more experienced directors who must be credited with the emergence of a new revival in Swedish film and with greatly enriching its repertoire of topics and genres. This subset of Swedish filmmakers includes such names as Richard Hobet, Othman Karim, Josef Fares or the tandem formed by Martin Jern and Emil Larsson.

Apflickorna

Pa negre

Spanish Cinema

La sección más imprevisible del festival, compendio de lo mejor que el cine español ha dejado en las carteleras en el último año. Entre ello, el preestreno de *5 metros cuadrados*, de Max Lemcke, ganador en Málaga.

Sección ya clásica dentro de la Semana Internacional de Cine de Valladolid, Spanish Cinema es siempre un perfecto recordatorio de lo que la industria nacional ha producido en los últimos 12 meses. Un generoso recorrido a través de 17 títulos que, si bien seguramente no alcanza para comprender en toda su magnitud un cine plural como el español, sí sirve para señalar algunas de sus características.

Una de ellas, claro, es el absoluto abandono de cualquier prejuicio a la hora de abordar un tema, por alejado que pueda parecer de nuestra identidad. Ahí está para confirmarlo Mateo Gil, que en *Blackthorn* ha dirigido a Sam Shepard y a Eduardo Noriega en un *western* ambientado en Bolivia donde recrea un destino alternativo al que la Historia escribió para el forajido Butch Cassidy.

Fernando Trueba, mientras, se unió a la creatividad de Javier Mariscal para alumbrar una cinta de animación, ambientada en La Habana de los años 40, que se mueve a ritmo de bolero junto a sus dos protagonistas: Chico y Rita.

Mucho drama... y algo de humor

La gran triunfadora del año en cuanto a premios recibidos, *Pa negre*, y su historia de aprendizaje, represión y secretos ambientada en la posguerra, no faltará en este encuentro de cine español.

Carlos Iglesias, como ya hizo en su primer largometraje como realizador, ha vuelto también al pasado para, en *Ispansi (¡Españoles!)*, reflejar el drama de los niños que abandonaron España en la Guerra Civil en dirección a la Unión Soviética.

Más cercanas, al menos en el tiempo, son las que proponen Judith Colell y Jordi Cadena, Montxo Armendáriz o Max Lemcke en *Elisa K*, *No tengas miedo* y *5 metros cuadrados* respectivamente. Abusos, fantasmas procedentes del pasado y sueños rotos por culpa de la vivienda son sus bazas. La cinta de Lemcke, por cierto, se preestrena en el festival.

Entrelobos es la primera incursión más o menos clara en la ficción de Gerardo Olivares, Espiga de Oro en la Seminci por *14 kilómetros*. En ella recuerda la historia real de Marcos Rodríguez Pantoja, interpretado aquí por Juan José Ballesta, que fue vendido por su propio padre a un pastor para

Los ojos de Julia

terminar sobreviviendo en una cueva en compañía de esos animales salvajes.

Belén Rueda es la protagonista de *Los ojos de Julia*, dirigida por Guillem Morales, una atmosférica cinta en la que la Julia del título descubre cómo su hermana se ha quitado la vida, incapaz de soportar la enfermedad degenerativa que sufría y que también ella padece.

Y, entre tanta historia dramática, la comedia la traen dos directores que, con un par de títulos cada uno, ya han conseguido marcar de alguna manera el cine que realizan. Borja Cobeaga y Tom Fernández, con *No controles* y *¿Para qué sirve un oso?*, respectivamente, responden a las expectativas que levantaron con sus primeros largometrajes. Cobeaga, además, le da la oportunidad a Unax Ugalde de explorar su faceta más cómica en una cinta definida que el cineasta define como "la *Jungla de cristal* del amor".

Debuts

La cuota destinada para los debutantes es para Elena Trapé y Jonás Trueba. *Blog*, primera incursión en el largometraje de Trapé, llamó la atención en el momento de su estreno por toda la carga de intenciones que escondía una cinta modesta de aparentes pocas pretensiones. En ella, sus protagonistas, un grupo de chicas con un origen social común, y que destacan por su inteligencia y su sensibilidad, unen aún más sus vidas en un plan secreto que les llevará a su objetivo, el de vivir aquello que se le niega al resto de las personas.

Trueba, mientras, explora el desamor y esa sensación de ver a la persona que se trata de olvidar en cualquier detalle de la vida en *Todas las canciones hablan de mí*.

En el otro extremo, el de los que llevan toda su vida haciendo cine -y gran cine, además-, se encuentra Carlos Saura, que regresó a una de sus pasiones 14 años después de revolucionar un género. En *Flamenco, Flamenco* vuelve a este territorio en el que sabe desenvolverse como nadie.

Manuel Martín Cuenca (*La mitad de Óscar*, un retrato sobre la soledad y la rutina) y el portugués Miguel Gonçalves Mendes, que reflejó durante cuatro años la vida cotidiana de José Saramago en *José e Pilar*, terminan de dar forma a esta sección de la Seminci.

Y, desde el País Vasco, Telmo Esnal servirá el plato repleto de humor negro con sabor a puro terror que ha cocinado en *Urte berri on amona!*

Already a classic fixture of the Valladolid Film Week, Spanish Cinema always provides the perfect reminder of what Spain's film industry has produced over the last 12 months. A generous overview consisting of 16 titles which, while probably not representing the full scope of Spain's heterogeneous cinematic harvest, does at least help to underline some of its distinctive features.

One such feature is no doubt the complete lack of bias in dealing with any topic, no matter how far away it may seem to be from our national identity. This is proven, for example, by Mateo Gil, who directed Sam Shepard and Eduardo Noriega in *Blackthorn*: a western set in Bolivia where, departing from received historical accounts, he recreates an alternative ending for the the story of American outlaw Butch Cassidy.

Fernando Trueba, in turn, joined talents with creative artist and designer Javier Mariscal and gave birth to an animation film set in Havana during the 1940s which moves to the rhythm of bolero, just as its two protagonists —Chico and Rita— do.

A lot of drama... and a bit of humour

The selection of Spanish movies will certainly include Spain's most acclaimed film from last year if awards are anything to go by: Agustí Villaronga's *Pa negre*—a story about growing, political repression and secrets.

Just as he did in his first feature, Carlos Iglesias proposes in *Ispansi (Spaniards!)* another journey into the past, this time in order to recount the drama of the children who were forced to leave Spain and travel to the Soviet Union during the former country's Civil War.

Closer to us, if only in terms of time, are the stories by Judith Colell and Jordi Cadena, Montxo Armendáriz or Max Lemcke respectively in *Elisa K*, *No tengas miedo* and *Five Square Metres*. And amidst so much drama, a couple of comedies by two directors who, despite their as yet small cinematic output (two features each), have nevertheless succeeded in defining their repective film styles: Borja Cobeaga's *No controles* and Tom Fernández's *¿Para qué sirve un oso?* And while directorial debuts will be aptly represented by the works of Elena Trapé and Jonás Trueba, we shall also have the contribution of such a veteran filmmaker as Carlos Saura, this time returning to one of his long-standing passions in *Flamenco, Flamenco*.

The films by Manuel Martín Cuenca (*Half of Oscar*) and Portuguese director Miguel Gonçalves Mendes (*José e Pilar*, where he captures four years in José Saramago's everyday life) complete this year's selection of Spanish movies.

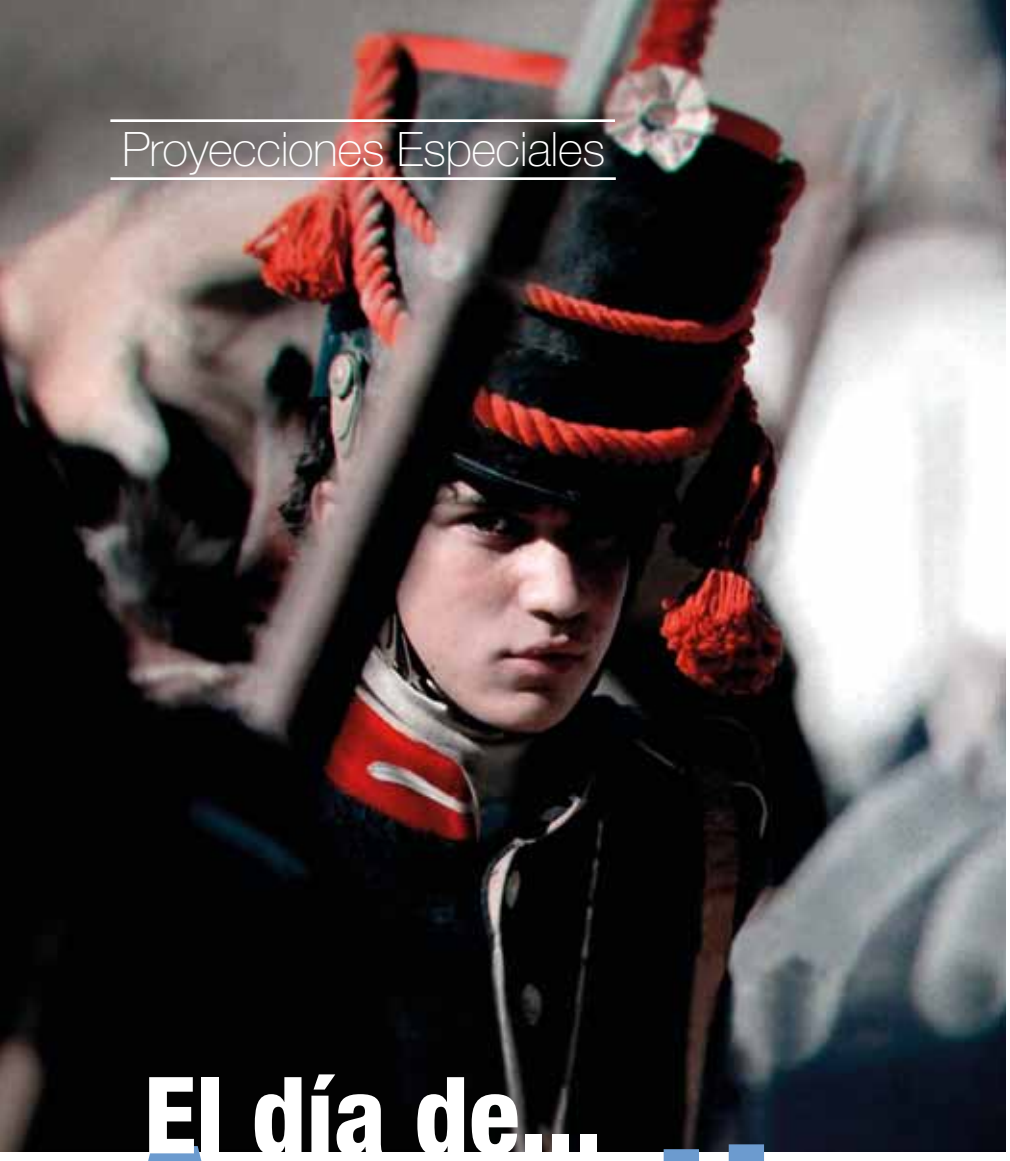
Blog

Blackthorn

¿Para qué sirve un oso?

LAS PELÍCULAS DEL CICLO

- *5 metros cuadrados* (Max Lemcke)
- *Blackthorn* (Mateo Gil)
- *Blog* (Elena Trapé)
- *Chico & Rita* (Fernando Trueba, Javier Mariscal, Tono Errando)
- *Elisa K* (Judith Colell, Jordi Cadena)
- *Entrelobos* (Gerardo Olivares)
- *Flamenco, Flamenco* (Carlos Saura)
- *Ispansi (¡Españoles!)* (Carlos Iglesias)
- *José e Pilar* (Miguel Gonçalves Mendes)
- *La mitad de Óscar* (Manuel Martín Cuenca)
- *No controles* (Borja Cobeaga)
- *No tengas miedo* (Montxo Armendáriz)
- *Los ojos de Julia* (Guillem Morales)
- *Pa negre* (Agustí Villaronga)
- *¿Para qué sirve un oso?* (Tom Fernández)
- *Todas las canciones hablan de mí* (Jonás Trueba)
- *Urte berri on amona!* (Telmo Esnal)



El día de... Argentina

El cine argentino, siempre presente y muy bien valorado en Valladolid, contará el día 26 con una jornada especial dedicada en exclusiva a él.

Este año, el festival dedica varias de sus jornadas a cinematografías diversas que, como el caso de Argentina, han estado muy ligadas a Seminci desde hace años. Si el cine sueco contará, además de con un día especial dedicado a él con un ciclo que se desarrollará a lo largo de todo el certamen, en el caso del país sudamericano la propuesta es diferente pero igualmente destacable.

Será el 26 de octubre el día en el que el cine argentino tome el control en el festival y puedan verse dos títulos recientes que abordan la historia del país a través de episodios y de personajes fundamentales para entender su presente. *Belgrano* está basada en la vida del líder de la independencia argentina. *Revolución, el cruce de los Andes*, por su parte, reconstruye un capítulo heroico del ejército del país, el cruce de esa cordillera en dirección a Chile de la mano de José de San Martín.

Ambos largometrajes podrán verse durante esa jornada al lado de otros títulos de la misma nacionalidad que participan en algunas de las secciones del Festival. Porque el cine argentino siempre está presente en Valladolid. Si el año pasado precisamente una película de ese país compartía Espiga de Oro con Kiarostami (*Sin retorno*, de Miguel Cohan), en esta ocasión la representación en Sección Oficial la ponen las coproducciones *Medianeras* o *Verdades verdaderas. La vida de Estela*.

Este día, así, pretende celebrar un cine con personalidad, diverso y muy conectado con los espectadores españoles que siempre le dan su aprobación y su aplauso.

BELGRANO

Dirección: Sebastián Pivotto. **Argentina**, 2010 82'

Pablo Rago, Pablo Echarri y Valeria Bertucelli protagonizan este acercamiento a la figura de uno de los líderes más recordados de la historia argentina. Manuel Belgrano participó en la Guerra de la Independencia y es responsable de la emancipación del país.

REVOLUCIÓN, EL CRUCE DE LOS ANDES

Dirección: Leandro Ipiña. **Argentina/España**, 2010 95'

El relato de uno de los últimos supervivientes del paso de los Andes junto a José Franciso de San Martín es el centro de este largometraje. Una recreación de una de las más grandes hazañas de la historia militar no sólo argentina, sino universal.

This year the Valladolid Festival is devoting several days to the national cinema of countries which —like Argentina— have been long associated with Seminci. While Swedish film will be the subject of a full retrospective plus a special one-day programme of events, in the case of Argentinian cinema the proposal, though different, is equally important.

On 26 October, films made in Argentina will take over the festival's lead with the screening of two recent titles that focus on the country's history and more particularly on episodes and figures that play a key role in our understanding of Argentina's present. While *Belgrano* is based on the life of a military leader in the war for Argentinian independence, *Revolution: The Crossing of the Andes* provides a recreation of an epic episode in the history of Argentina's army: the crossing of the Andes mountain range, carried out by General San Martin in 1817. Both films will be screened on that day together with several other Argentinian productions scheduled in some of the Festival sections. The truth is that films from the South American country are regularly present at the Valladolid Film Week. While an Argentinian film (Miguel Cohan's *Sin retorno*) won last year's Golden Spike ex-aequo with Kiarostami's *Certified Copy*, Argentina's slot in this year's Official Section will be filled by coproductions *Medianeras* and *Verdades verdaderas. La vida de Estela.*

SOME KNOW HOW TO MAKE MOVIES. OTHERS KNOW HOW TO SELL THEM.

They both will meet @ Ventana Sur

BUENOS AIRES. 02 / 05 DEC. 2011

VENTANA SUR
WWW.VENTANASUR.COM.AR

INCAA

MARCHÉ DU FILM
FESTIVAL DE CANNES

MEDIA
EUROPE LOVES CINEMA

VALLADOLID INTERNACIONAL

AYUNTAMIENTO DE VALLADOLID

Una web de referencia útil, integradora, dinámica y viva que aporta a nuestra ciudad una imagen atractiva de modernidad y apertura. En definitiva, la imagen de una gran ciudad.

A lively, dynamic, integrating and eminently useful reference website which gives Valladolid an attractive air of openness and modernity. In sum, the image of a great city.

www.valladolidinternacional.es

Cine directo desde el País Vasco

Los trabajos de Borja Cobeaga o Maru Solores coinciden en un día en el que el festival mira con curiosidad hacia Euskadi.

No controles

Cantera de grandes realizadores y tierra con gran tradición cinematográfica, el País Vasco contará durante esta edición de la Seminci con una jornada dedicada en especial a su cine.

La proyección de tres cintas producidas y rodadas por profesionales de esta región servirá para comprobar el buen estado de forma en el que se encuentra su industria, ya sea la que se realiza en castellano como la que apuesta por el euskera como lengua en sus historias.

Uno de estos trabajos es el que Maru Solores presenta en la sección paralela del certamen, Punto de Encuentro. *Camera obscura* es un retrato de una adolescente que, desde su ceguera, intenta llevar las riendas de su propia vida y ver más allá de lo que su familia quiere para ella.

Las otras dos cintas elegidas para formar parte de este día dedicado al cine vasco forman parte del Spanish Cinema de esta edición.

No controles es la segunda cinta dirigida por Borja Cobeaga tras su celebrada *Pagafantas*. Aquí vuelve a darle una vuelta de tuerca a la comedia romántica en una cinta que tiene en su variopinta galería de personajes secundarios una de sus grandes bazas a favor.

Y también abunda el tono de comedia, aunque de un tono mucho más negro, en *Urte berri on, amona!*, el largometraje de Telmo Esnal que cierra la programación de esta jornada.

A pool of filmmaking talent and a place with a long-standing cinematic tradition, the Basque Country will have a day specifically dedicated to its films in this edition's programme.

The screening of three pictures produced and shot by Basque film professionals will show the fine shape of their film sector as regards both Spanish-language films and those others where the stories are told in the Basque tongue.

Matagatos

Los cortometrajistas están de enhorabuena este año. 'ValetudoDVD- Estrénate en Seminci' les dará la oportunidad de participar en el festival.

ValetudoDVD
Estrénate en Seminci

'ValetudoDVD. Ven y estrénate en Seminci' dará la alternativa a cineastas noveles en una novedosa propuesta con la que el certamen reafirma su apuesta por el formato del corto.

La Semana Internacional de Cine de Valladolid tiene prevista una nueva actividad en la 56ª edición que celebrará el próximo mes de octubre. Una propuesta que entronca con una de sus obsesiones, la de apoyar a los jóvenes realizadores que comienzan su carrera cinematográfica.

'ValetudoDVD- Estrénate en Seminci' es el nombre de esta iniciativa que cuenta con una original estructura con la que se pretende dar difusión al mayor número de cortometrajes posible. Culturatic y Telecyl producen esta puerta abierta a los cortometrajistas en la que también participa el Ayuntamiento de Valladolid, los consejos local y regional de la juventud y la asociación Rodinia.

Con ella, todos los jóvenes realizadores (de hasta 35 años) que no hayan dirigido más de dos trabajos, tienen vía libre para mostrar, en pantalla grande y ante los espectadores del certamen, sus cortometrajes. De hecho, una de las condiciones inexcusables para participar en esta maratón es que estén presentes en la cita para presentar al público las obras.

La noche del viernes 28 es la fecha elegida para dar paso a horas de cine en formato pequeño y que, aun sin contar con el poso del profesionalismo, o quizás precisamente por eso, desprenderá frescura y talento.

El corto, valor seguro en Seminci

Este maratón, que contará con un jurado de profesionales encargados de conceder los premios a los mejores trabajos, comenzó a gestarse en las redes sociales a través de una campaña viral con la intención de crear expectación y enganchar así a los jóvenes cineastas.

Con la celebración de este 'ValetudoDVD-Estrénate en Seminci', el certamen amplía su apuesta por este formato que está presente no sólo como acompañamiento en las secciones principales del programa.

Con sesiones especiales como 'La noche del corto español' o 'Castilla y León en corto', el festival siempre ha demostrado su apoyo a los realizadores que comienzan a trabajar en el mundo del cine con este tipo de trabajos. Algo que, como la presencia año tras año de la Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid, refrenda esa pasión por el mundo del corto que se amplía con el proyecto ValetudoDVD.

Premiere
at the Valladolid Festival!

ValetdoDVD. A new scheme will turn short films into a prominent feature of the Film Week's 56th edition.

The Valladolid International Film Festival has scheduled a new event for its 56th edition to be held in October. The proposal follows from one of the Festival's long-standing concerns: providing support for young filmmakers who are in the early stages of their careers.

"ValetudoDVD- Estrénate en Seminci" is the name chosen for a new initiative whose original structure is meant to expose as many short films as possible to cinema audiences. Designed as a gateway to film distribution for short filmmakers, the scheme has been produced by Culturatic and Telecyl with the participation of the Valladolid City Council, the local and regional youth councils and the Rodinia Youth Club.

Young filmmakers (under 35) having directed a maximum of two films will in this way enjoy the opportunity to release their shorts on the big screen in front of a live festival audience. In fact, one of the compulsory requirements to participate in this short film marathon is that contestants will have to appear in front of the audience in order to introduce their work. The evening of 28 Friday is the time chosen to hold this several hour-long screening session where short-length film works will —despite their amateur production, or perhaps precisely because of that— delight viewers with a show of fresh talent.

Short films: a sound asset for the Valladolid Film Festival

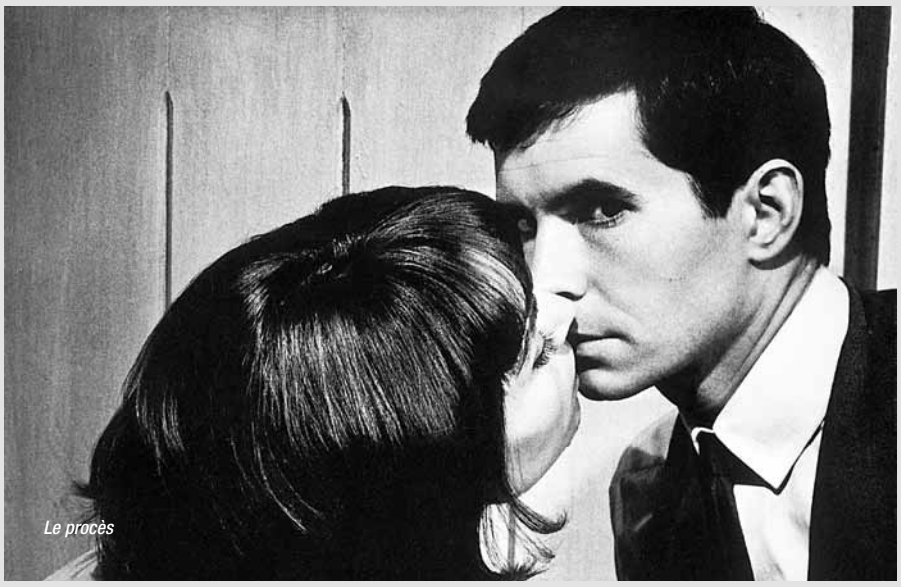
The short film marathon, which will have a jury of professionals entrusted with rewarding the best works, began to take shape in the social networks as a result of a viral campaign aimed at raising a lot of expectation and ultimately engaging the interest of young filmmakers.

The 'ValetudoDVD' special event will further strengthen the Festival's commitment to a film format that is always amply represented in the Film Week's programme grid —and not just as an accompaniment to its main sections.

Special screening sessions like "The Night of Spanish Short Films" bear witness to the permanent support provided by the Valladolid Festival to beginner filmmakers.

FIPRESCI

Seminci celebra el 50 aniversario de la primera presencia de la crítica internacional en el certamen vallisoletano. Los críticos españoles han elegido Le Procés, de Welles, como el premio más destacado en este tiempo.



Le procès

En 2011 Seminci celebra un aniversario marcado de connotaciones. Cincuenta años atrás, en 1961, la Federación Internacional de la Prensa Cinematográfica acudía por primera vez al festival de Valladolid para valorar su programación y conceder un premio, el de FIPRESCI, que goza de un indudable prestigio.

Esta fecha es la excusa perfecta para una jornada especial integrada en la 56ª edición en la que serán los periodistas cinematográficos, y no las películas de las que habitualmente hablan y escriben, los protagonistas.

Una mesa redonda, 'La crítica en el siglo XXI', tratará de poner orden y explicar los elementos cruciales de esta profesión y la estrecha vinculación que existe entre los periodistas especializados en cine y los festivales.

En este encuentro participarán algunos de los críticos de mayor peso de nuestro país. Moderados por José Enrique Monterde, dejarán sus opiniones Quim Casas, Ángel Comas, Oti Rodríguez Marchante, Javier Ocaña o Carlos F. Heredero, entre otros, que serán quienes se ocupen de desentrañar los hilos ocultos de su oficio.

Y un clásico para terminar

Aunque, lógicamente tratándose de un festival, el cine tenía que estar presente de una forma más visible. Y lo hará, claro, con la proyección de uno de los títulos más emblemáticos de cuantos han logrado en Valladolid el premio FIPRESCI. *Le Procès (El proceso)*, la pesadilla basada en la novela de Kafka que Orson Welles rodó en 1962, es la cinta elegida para recordar la presencia de los críticos internacionales en Valladolid.

The Film Week to celebrate the 50th anniversary of its International Critics Jury

For the Valladolid Film Festival 2011 marks an important anniversary. Fifty years ago, back in 1961, the International Federation of Film Critics attended the Film Week for the first time in order to assess the quality of its programme grid and eventually grant an award —the FIPRESCI Prize— that enjoys an unchallenged reputation.

The commemoration will provide the excuse to hold a special day as part of the Festival programme where the protagonists will be film journalists, rather than the movies they discuss and review as part of their daily work.

A round table on 'Film Criticism in the 21st Century' will attempt to clarify the main aspects involved in the critical profession. The event will be complete with the screening of one of the most emblematic titles among those that obtained the FIPRESCI Prize in the Valladolid Festival. Nightmarish *The Trial (Le Procès)* will be screened as a tribute to the presence of international film critics in our festival.

LE PROCÈS

Dirección: Orson Wells. **Fra/Ale/Ita**, 1962 118'

Con Anthony Perkins, Romy Schneider y Jean Moreau en el reparto, además del propio Welles, el realizador traslada al cine la novela de Franz Kafka. Un hombre se despierta una mañana y la policía lo detiene, acusado de un crimen.

valladolid
alta velocidad

Picnic

Castilla y León en corto

Los cortometrajes de la comunidad encuentran un amplio espacio en la 56ª edición de la Seminci.

Certamen de miras internacionales, la Seminci vallisoletana tiene desde hace unos años el firme propósito de dejar constancia del trabajo que se lleva a cabo en su territorio más próximo.

Con 'Castilla y León en corto' el certamen permite conocer el trabajo de realizadores que, o bien han crecido profesionalmente en esta comunidad, o bien han realizado en ella alguno de sus cortometrajes.

La propuesta cuenta con historias en las que se dan la mano milicianos republicanos en plena Guerra Civil con indígenas wayúu y con mercenarios de élite encargados de una limpieza concienzuda.

Este último personaje es el protagonista de *G.*, cortometraje en el que Diego Puertas ha dirigido a José Luis Gil y a Beatriz Carvajal.

Un tono muy diferente es el que tiene el último trabajo de Javier San Román. En *Combatidos* viaja hasta 1937, durante la batalla del Jarama, en un escenario en el que los combatientes han perdido gran parte de sus fuerzas y la moral está por los suelos.

En *El maná* Jorge, un verdadero wayúu, está preocupado por la globalización pero, sobre todo, por su tienda y por aprovechar todas las oportunidades que se le presentan para mejorar su porvenir.

En *Picnic* la amenaza se cierne sobre la familia que disfruta de la tranquilidad en un bosque bosnio.

Andrea Fernández es la realizadora que se encuentra detrás de *Despedida*, un evocador cortometraje que ambienta en Lisboa.

Por último, los hermanos Esteban Alenda escriben, producen y dirigen *Matar a un niño*.

An internationally-minded film festival, the Valladolid Film Week has nevertheless been keen over the last few years on showcasing films made close to home. The sidebar "Castilla y León en corto" allows the audience to become familiar with the work of filmmakers who either have grown professionally in this region or shot at least one of their short films here. Structured as a single screening session featuring a total of six works, the section will this year include, side by side, stories about Republican militiamen in the midst of the Spanish Civil War, the Wayúu indigenous people and elite soldiers of fortune.

La Abadía
Taberna – Restaurante
C/. Guadamacileros, 5
47003 VALLADOLID
Teléfono: 983 33 02 99

Desde 1956
Artesanos
de la Cocina
Tradicional

Angela
Restaurante - Cervecería
C/. Doctor Cazalla, 1
47003 VALLADOLID
Teléfono: 983 35 06 23

Imprenta manolete

EXPERIENCIA

Desde principios de 1917 ofreciendo soluciones gráficas y de comunicación al sector comercial e industrial en Castilla y León.

OBJETIVO

Ofrecer a nuestros clientes un producto de calidad al mejor precio.

EQUIPO

Disponemos de todas las nuevas tecnologías en impresión OFFSET y DIGITAL.

Pero nuestro mayor activo se apoya en el capital humano que con formación, capacidad y experiencia profesional consigue un producto de la mejor calidad.

SERVICIOS

Todas las necesidades de imagen y comunicación. Desde la creatividad, preimpresión y diseño hasta la impresión, manipulado y encuadernación.

GARANTÍA

Nuestro mayor aval y garantía son todos nuestros clientes que durante más de 90 años nos han prestado su confianza.

C/ Vázquez de Menchaca, 40 (Pol. Ind. Argales) - 47008 Valladolid
Tel. 983 22 62 10 - Fax: 983 45 81 95 · manolete@imprentamanolete.com

Muchas veces el valor de las cosas está...

en que forman parte de tu vida y también de la de los que te rodean

El Norte de Castilla, patrocinador oficial de Semincl 2011

El Norte de Castilla

Lección de Aranoa

Después de 15 años de debutar y salir premiado en Valladolid con *Familia*, León de Aranoa ofrecerá una "clase abierta" durante Seminci.

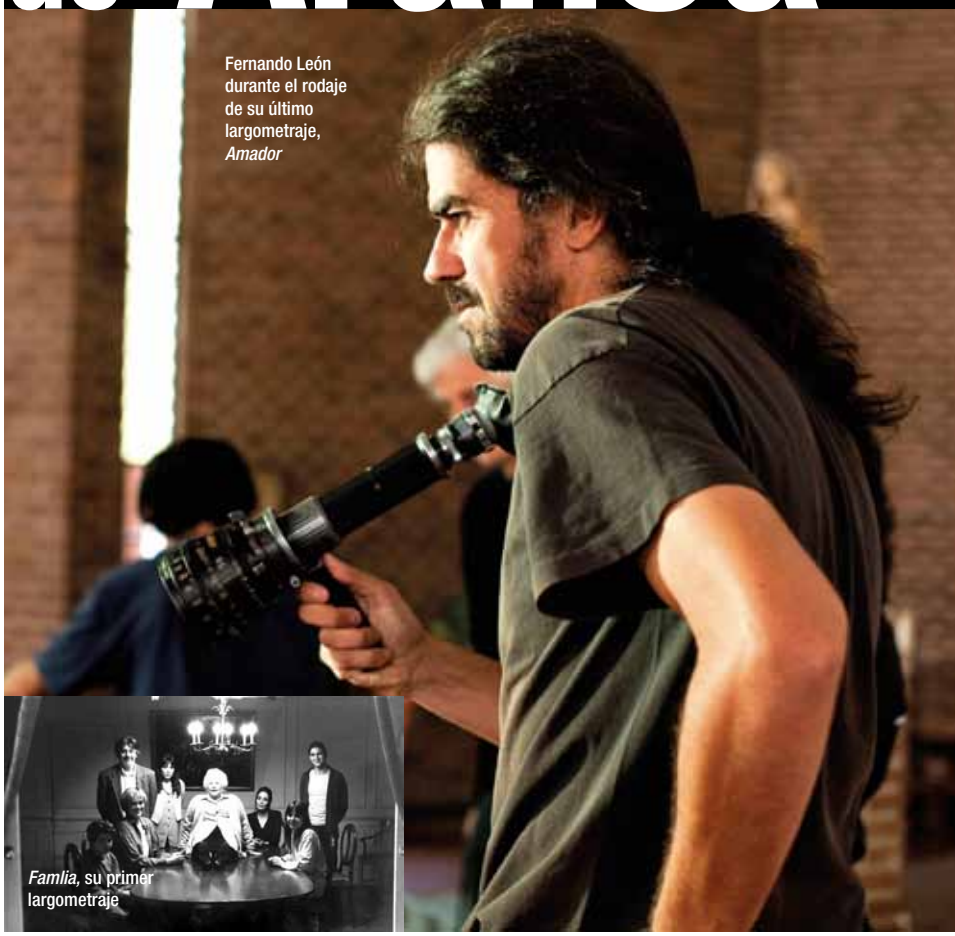
Esta edición, la Seminci de Valladolid pone en marcha una nueva actividad que trata de acercar el trabajo de los profesionales del cine con los aficionados del séptimo arte y con aquellos jóvenes que, en un futuro, desean dedicarse a esta profesión. El invitado en esta ocasión para mostrar de una manera gráfica en qué consiste su actividad es Fernando León de Aranoa. El realizador impartirá una clase magistral durante la 56ª edición de la Seminci en un entorno tan académico como el Aula Mergelina de la Universidad de Valladolid. Será una gran oportunidad para acercarse a la obra de un realizador que, desde que debutara en el largometraje en 1996 de la mano de *Familia,* se ha ganado un prestigio que crece con cada uno de sus proyectos.

Una carrera de éxito y compromiso

Precisamente fue *Familia*, la cinta protagonizada por Juan Luis Galiardo y Amparo Muñoz, el primer trabajo con el que asistió al festival de Valladolid, que lo recompensó en aquella ocasión con el premio al mejor director novel y el premio FIPRESCI. Después de esta primera película llegaría uno de sus grandes éxitos, *Barrio*, y, más tarde, el título que lo situaría entre los directores más respetados de nuestro país. Con *Los lunes al sol* ganó cinco premios Goya, entre ellos los de mejor película y mejor director, además del que Javier Bardem consiguió por un papel que es el retrato de millones de personas.

Tras eso ha continuado dirigiendo películas en las que deja claro su compromiso social y su preocupación por los más desfavorecidos, por los apartados de un sistema que los excluye por norma.

El realizador recoge un premio por *Familia* en el festival de Valladolid



Fernando León durante el rodaje de su último largometraje, *Amador*

Famlia, su primer largometraje

During this year's edition, the Valladolid Film Festival will be running a new event aimed at bringing the work of film professionals closer to cinema lovers as well as to young people planning to start a career in film in the future. The guest speaker entrusted with graphically explaining what his job is all about is Fernando León de Aranoa. During the 56th Film Week the filmmaker will be delivering a master class in a suitably academic venue: the University of Valladolid's Mergelina Lecture Hall. This will be a wonderful opportunity to approach the work of a director whose reputation has not ceased to grow with every new project ever since he made his long-feature debut in 1996 with *Family*.

A career marked by success and personal commitment

Featuring Juan Luis Galiardo and Amparo Muñoz in the leading parts, *Family* was in fact León de Aranoa's first submission to the Valladolid Festival, where it obtained the award given to the best new director as well as the FIPRESCI Prize. After this first feature, he would go on to direct first *Barrio*, one of his greatest hits, and then *Mondays in the Sun*, the film that established him as one of the most respected filmmakers in our country.

Escuela de Cinematografía y del Audivisual de la Comunidad Madrid

ecam

El secreto del circo

La escuela de cine madrileña vuelve a su cita habitual con la Seminci para mostrar los trabajos de los estudiantes de su última promoción, la 14ª.

Quince años después del inicio de sus actividades docentes y catorce promociones más tarde, la Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid (ECAM) mantiene su compromiso con el cine. Un compromiso que se manifiesta en la formación que ofrecen a los futuros cineastas que cada curso acceden a sus aulas y que salen de ellas con los medios necesarios para integrarse en una industria en permanente estado de necesidad de savia nueva.

La escuela vuelve, como cada edición, a la Semana Internacional de Cine de Valladolid con una sesión especial en la que se exhibirán los trabajos de fin de curso de los estudiantes de esta última promoción. Trabajos conjuntos en los que participan los alumnos que han llevado a cabo la especialidad de dirección o guión y también los que han enfocado su carrera a aspectos más técnicos, como la realización de decorados, la iluminación o el montaje.

En los ocho cortometrajes que participan en esta sección hay espacio para el recuerdo de los seres queridos, el miedo ante la enfermedad, la indecisión vital o la conspiración más evidente.

Los galgos

En *Agua pasada* un hombre y una mujer vuelven a verse después de 25 años para comprobar qué quedó del amago de amor adolescente que vivieron en el pasado.

Pablo es el protagonista de *Piedra angular*, cinta en la que es diagnosticado de una enfermedad que le dejará ciego. La duda de someterse a una difícil operación o dejar que todo siga su curso marcará su futuro.

El rodaje, en un hangar del Área 51, de la llegada del hombre a la Luna es el argumento de *Shoot from the Moon*.

En *Los galgos* son tres amigos los que, tras una noche de fiesta, sacan a sus perros a pasear. En un descuido, no sólo pierden a los animales. También uno de ellos acaba desaparecido.

Piedra angular es la historia de Elena, una trapecista de un circo ambulante que, al quedarse más tiempo del habitual en un pueblo, vivirá la contraposición entre la vida siempre en movimiento del circo y la estabilidad del pueblo.

La psiquiatra de *Ojos que no duermen* descubre un mensaje oculto que sólo puede entender ella en los sueños de su paciente.

Carmen Bellas ha dirigido *In memoriam*, donde su apático protagonista comienza a estudiar los textos de Sørensen.

El último cortometraje, *Son dos días*, sigue a una mujer que, en el cementerio, llora ante la lápida de su marido. Los personajes que salen de sus tumbas le recordarán lo efímero de la vida.

Son dos días

Fifteen years after it began its teaching activities (already fourteen classes have graduated from it), Madrid's Film and Audiovisual School (ECAM) continues to be strongly committed to the art of cinema. This commitment is reflected in their dedication to training the future filmmakers who year after year enrol in their courses later to leave the school as fully-fledged professionals who are ready to join an industry always in need of fresh sap.

As with every edition of the Valladolid Festival, ECAM is back again this year in a special screening session featuring the graduation films by the students in the latest graduating class. These are collaborative films involving students majoring in direction and screenwriting, but also those others who specialize in more technical jobs like set design, film lighting or editing.

TEATRO CALDERÓN
VALLADOLID

TEMPORADA 2011-2012

SALA PRINCIPAL

TEATRO
CONCHA (YO LO QUE QUIERO ES BAILAR) ¡ESTRENO ABSOLUTO!
LA CENA DE LOS IDIOTAS
AMAR EN TIEMPOS REVUELTOS
QUERIDA MATILDE
THE ALUMINIUM SHOW
EL DONCEL DEL CABALLERO
YO, EL HEREDERO
PASEO ROMÁNTICO
EL MÉDICO DE SU HONRA ¡ESTRENO ABSOLUTO!
EL GRAN VIAJE. HOMENAJE A FERNANDO URDIALES
NOCHE DE REYES ¡ESTRENO ABSOLUTO! COPRODUCCIÓN TEATRO CALDERÓN
DONKA, UNA CARTA A CHÉJOV
CELESTINA (LA TRAGICOMEDIA) ¡ESTRENO ABSOLUTO!
LA AVERÍA
DE RATONES Y HOMBRES COPRODUCCIÓN TEATRO CALDERÓN
EL NACIONAL
LA OTRA HABITACIÓN

DANZA / BALLET
CAYETANA, SU PASIÓN
GISELLE
EL MAGO DE OZ
BLACK SWAN
GRUPO CORPO
NEGRO-GOYA
PAS DE DEUX ¡ESTRENO ABSOLUTO! PRODUCCIÓN TEATRO CALDERÓN

ÓPERA
L'INCORONAZIONE DI POPPEA COPRODUCCIÓN TEATRO CALDERÓN
EL GATO MONTÉS COPRODUCCIÓN TEATRO CALDERÓN
TOSCA COPRODUCCIÓN TEATRO CALDERÓN

CIRCO
STORM

MUSICAL
BLANCANIEVES BOULEVARD
SONRISAS Y LÁGRIMAS

SALA MIGUEL DELIBES

ESCENARIO Y PLATÓ
NOCHE DE REYES
CELESTINA (LA TRAGICOMEDIA)
NEGRO-GOYA

CICLO LISTZ
EDUARD KUNZ
ANTONIO ROSADO
ELEUTERIO DOMÍNGUEZ
ÁNGEL HUIDOBRO

CICLO MÚSICOS VALLISOLETANOS
CONCIERTO PARA CLARINETE Y PIANO
CONCIERTO DE PIANO
CONCIERTO DE VIOLONCHELO Y PIANO

PROGRAMACIÓN INFANTIL
LA BODA DE LA PULGA Y EL PIOJO
LAS HADAS DE LA BELLA DURMIENTE
SUEÑOS DE PIEDRA
PALABRAS DE CARAMELO
JUGANDO CON ALICIA
CRÓNICAS DE LO DIMINUTO
ROQUE CRI, EL GRILLO
TIC-TAC
COSAS DEL MAR

TITIRIMUNDI

XIX MUESTRA IBEROAMERICANA DE NARRACIÓN ORAL ESCÉNICA

EL DESVÁN DEL CALDERÓN

I CICLO EL CALDERÓN EN PAÑALES TEATRO PARA BEBÉS
OTTO
SUEÑA
MUUU... LAS COSAS DE CELIA
ULULAR
BESOS
EN EL JARDÍN

FUNDACIÓN TEATRO CALDERÓN

Ayuntamiento de Valladolid · Junta de Castilla y León · Caja España · Caja Duero · Obra Social Fundación "la Caixa"

+info
www.tcalderon.com
síguenos en facebook twitter

Otras Actividades

Ronda extra de Cine

Una producción de Radio Televisión Castilla y León y un cortometraje surgido en el Festival de Teatro y Artes de Calle de Valladolid (TAC) vienen a añadir aún más cine a una programación apta para todos los paladares.

Como complemento a una programación repleta de grandes títulos, largos y cortos, aptos para un amplio espectro de espectadores, la Seminci aún guarda otras dos piezas con las que sorprender a su público.

Dos proyecciones de muy distinto tono podrán verse el 27 de octubre y vienen a confirmar la apuesta del certamen ya no solo por un cine diferente, sino también del que, bajo esa premisa, se realiza en la comunidad.

La primera de esas sesiones especiales la protagoniza *Viene una chica*. Una producción de Radio Televisión de Castilla y León que ha dirigido Chema Sarmiento y que está protagonizada por Tino, un adolescente con síndrome de Down que descubre a la vez tanto el amor por una compañera de clase, Licia, como los sinsabores que puede provocar.

El retorno del Avefría, mientras, es obra de Lidia Martín Merino y tiene su germen en el Festival de Teatro de y Artes de Calle de Valladolid que cada año se celebra en esta ciudad. La realizadora ha rodado un documental en tono poético sobre el regreso a una ciudad y en encuentro con la magia del teatro en ella.

Martín Merino enfrenta el duro entorno de Castilla con la esencia del arte que posee la naturaleza que lo envuelve absolutamente todo.

Dos maneras diferentes de acercarse al cine que redondean la parrilla del festival.

CINES
ROXY
75
ANIVERSARIO
Gracias

Camino del Óscar

Agnieszka Holland compite de nuevo por un Óscar

La carrera hacia los Óscars no ha hecho más que empezar, pero muchos de los países ya tienen sus candidatas para el premio a la mejor cinta de habla no inglesa. Y en Seminci tendremos varios de esos trabajos.

El éxito de las películas que forman parte de un festival no se mide únicamente por la respuesta del público. Los premios son, finalmente, un termómetro perfecto para valorar hasta qué punto un largometraje responde a las expectativas creadas desde su nacimiento. Y si de premios se habla, en el ámbito cinematográfico al menos es obligatorio hablar de los Óscar de Hollywood que, en pleno octubre, más de cuatro meses antes de que se entreguen, comienzan a dar de qué hablar.

A lo largo de esta Seminci podrán verse varios de los trabajos seleccionados por las distintas academias de todo el mundo para esta cita. En Sección Oficial se encuentra el último trabajo de Agnieszka Holland. La realizadora, que ya optó a la estatuilla por *Angry Harvest*, lo hace ahora por *W ciemności*. Canadá enviará *Monsieur Lazhar*. La película de Philippe Falardeau narra la historia de un profesor de origen argelino que vive con el miedo de ser deportado a su país y es la apuesta del país norteamericano.

José e Pilar, película centrada en los últimos años de vida del premio Nobel de Literatura José Saramago, es el título propuesto por Portugal. El documental de Miguel Gonçalves Mendes forma parte de la sección Spanish Cinema. Igual que la cinta presentada por la academia española, *Pa negre*, con la que Agustí Villaronga ha obtenido un enorme éxito.

Y, mientras Dinamarca enviará *Superclásico*, la película que cerrará esta edición de Seminci, Suecia hará lo propio con *Svinalängorna*, el debut en la dirección de la actriz Pernilla August, que participó en Punto de Encuentro en 2010.

José e Pilar

ON THE ROAD TO THE OSCAR

The success of the movies that make up a festival programme is not just gauged by the audience response. Awards ultimately become the perfect yardstick for assessing to what extent a given film lives up to the expectations. And if we talk about film prizes, mention must be made of the Academy Awards, which already halfway through October —that is, more than four months before the award-giving ceremony— begin to be a subject for discussion.

During the 56th edition of the Valladolid Film Festival, we shall have the opportunity to watch some of the films that have been selected for the Oscar race by the several film academies around the world. Competing in the Official Section, for example, Agnieszka Holland's latest film, *W ciemnosci*, revisits a real incident that happened in Nazi-occupied Poland during World War II, while Canada will be represented in the same section by its Oscar submission: Philippe Falardeau's *Monsieur Lazhar*. This is the story of an Algerian-born schoolteacher who is permanently scared at the prospect of being deported back to his country.

Finally, Spanish Cinema will host the screening of Portugal's candidate for the Best Language Film Academy Award: *José e Pilar*, a film that focuses on the last few years in the life of the writer and Nobel Prize-winner José Saramago.

Mesas redondas

Además de las proyecciones de películas a lo largo de los ocho días de festival, varios encuentros entre profesionales que debaten acerca de los principales puntos de atracción del certamen ocuparán el espacio de la Seminci 2011.

DOMINGO 23 DE OCTUBRE. 17 h.

LA CRÍTICA DE CINE EN EL SIGLO XXI. HOMENAJE A FIPRESCI

- QUIM CASAS
- ÁNGEL COMAS
- CARLOS F. HEREDERO
- FERNANDO HERRERO
- JOSÉ MANUEL LÓPEZ
- FERNANDO MÉNDEZ-LEITE
- JAVIER OCAÑA
- FRANCISCO PLAZA
- OTI RODRÍGUEZ MARCHANTE
- JOSÉ ENRIQUE MONTERDE (Moderador)

LUNES 24 DE OCTUBRE. 17 h.

EL CINE DE LA GENERACIÓN LITERARIA ESPAÑOLA DEL MEDIO SIGLO

- VICENTE ARANDA
- MARIO CAMUS
- GUSTAVO MARTÍN GARZO
- JOSÉ ENRIQUE MONTERDE
- DARÍO VILLANUEVA
- CARLOS AGANZO (Moderador)

MARTES 25 DE OCTUBRE. 17 h.

NUEVOS AUTORES. DIRECTORES DEBUTANTES EN SEMINCI

- DAVID MARTÍN PORRAS
- PAULA ORTIZ
- DEMIAN SABINI
- MARU SOLORES
- ELENA TRAPÉ
- JONÁS TRUEBA

MARTES 25 DE OCTUBRE. 17 h.

HAITÍ EN LA MEMORIA. MESA REDONDA AECID

- MERCEDES GOIZ
- FERNANDO GUILLÉN CUERVO
- NATALIE J. HALLE
- ROBERTO LOZANO
- SORAYA RODRÍGUEZ

JUEVES 27 DE OCTUBRE. 17 H.

NOVÍSIMOS. EL NUEVO CINE SUECO DEL SIGLO XXI. (SWEDISH FILM IS HERE)

Nostalgia de CINE

Dos muestras permitirán a los espectadores acercarse a los mitos del cine y completar la amplia oferta que les proporcionará la SEMINCI.

Las actividades paralelas que se desarrollan de manera conjunta a las proyecciones de títulos en un festival de cine sirven para vestir una cita volcada con el séptimo arte y en la que celuloide es su única obsesión.

Durante las fechas en las que se celebrará la 56ª edición de la Semana Internacional de Cine de Valladolid, dos exposiciones organizadas por la Fundación Municipal de Cultura de Valladolid desplegarán en la ciudad esa magia que el cine desprende constantemente. Son muestras en las que acercarse a un trozo del aura que emanan las películas y las estrellas que participan en ellas.

La primera de ella puede visitarse en la Sala Municipal de Exposiciones de las Francesas de Valladolid desde principios del mes de septiembre. *Cine, cine, cine!!!* es el nombre de esta exposición que reúne un centenar de objetos míticos rescatados de películas de toda la historia.

Vestidos utilizados por actrices irrepetibles como Marlene Dietrich o Katherine Hepburn, o armas de todo tipo, como el sable que John Wayne empuñó en *Río Grande* o las escopetas que los protagonistas de *Los intocables de Eliot Ness* utilizaban en la película de Brian de Palma.

Todos los objetos pertenecen a la colección particular de Maite Mínguez Ricart, que cuenta con más de 2.000 piezas relacionadas con el séptimo arte de las que ahora pueden verse una parte en Valladolid.

La muestra *Cine, cine, cine!!!* permite acercarse a docenas de objetos de míticas películas de todos los tiempos.

La muestra permanecerá abierta para los espectadores hasta el 30 de octubre y permite acercarse a otros muchos actores y actrices a través de esos elementos que, gracias al cine, terminan por convertirse en algo más que meros objetos.

Además de esta exposición, otra elaborada a base de polaroids y que puede verse en la Casa Revilla desde el 6 de octubre vendrá a reafirmar el idilio que la capital vallisoletana mantiene con el celuloide en cualquiera de sus formas.

The parallel sidebars which accompany the screening sessions in a Film Festival help enrich an event whose core activity is the celebration of film and its craft. While the 56th edition of the Film Week is running, two exhibitions will further showcase the magic of the Seventh Art in Valladolid. The first remains open to visitors since early September at the Sala Municipal de Exposiciones de las Francesas (one of the exhibition venues run by the City Council). Under the title *Cine, cine, cine!!!*, the sample displays about a hundred mythical artifacts from the whole of movie history.

The costumes worn by such glamorous film stars as Marlene Dietrich or Katherine Hepburn, an assortment of movie weapons including John Wayne's cavalry sabre in *Río Grande* or the guns used by the characters in Brian de Palma 's *The Untouchables*: all of these items from the private collection of Maite Mínguez Ricart will remain on display while the exhibition is on. Together with her husband Lluis del Val, Maite Mínguez Ricart is the founder of Manga Films, as well as the owner of over 2,000 objects related to the history of cinema. Part of this collection can now be visited in Valladolid.

Another exhibition which is to remain open while the Film Festival is running will feature a sample of polaroid pictures that provide an additional testimony of Valladolid's long-standing love of film in any possible manifestation.

PRODUCTOS DEL FESTIVAL

Camisetas ..... 18.00 €
Camisetas (otras ediciones) .. 6,00 €
Posters ..... 4.00 €

Otros

Seminci diario ..... Gratuito
Guia de proyeciones .... Gratuito
Guia de Museos
y Restaurantes ..... Gratuito

SEMINCI VALLADOLID

Libros de otras ediciones

CINE BRASILEÑO. LA CÁMARA LÚCIDA (2000-2010) ..... 25,00 €
CLAUDE CHABROL. LA MIRADA DEL ENTOMÓLOGO. 25,00 €
UN JOVEN LLAMADO SAURA ..... 25,00 €
NOUVELLE VAGUE. LOS CAMINOS DE LA MODERNIDAD ..... 25,00 €
GONZALO SUÁREZ. 40 AÑOS DE CINE Y LITERATURA ..... 20,00 €
MATRIMONIO A LA ITALIANA. FERRERI Y AZCONA ..... 20,00 €
MATAR AL PADRE. IMAMURA + WIDERBERG ..... 20,00 €
50 AÑOS UNA VENTANA AL MUNDO ..... 30,00 €
2002 UN AÑO DE CINE EUROPEO. CAT. PROYECCIONES ..... 3,00 €
ABRIL/ARANDA ..... 12,00 €
ALBERTO GRIMALDI ..... 20,00 €
ALEXANDRE/ALONSO ..... 12,00 €
ALEXANDRE TRAUNER ..... 24,00 €
AMOS GITAI ..... 20,00 €
ANDRÉ TECHINÉ ..... 12,00 €
ANDRZEJ WAJDA ..... 3,50 €
ANTOLOGÍA DEL CINE LATINOAMERICANO ..... 6,00 €
ARTHUR PENN ..... 12,00 €
BASILIO MARTÍN PATINO ..... 20,00 €
BERT HAANSTRA ..... 9,00 €
CANADÁ UN CINE DIFERENTE ..... 9,00 €
CARL THEODOR DREYER ..... 15,00 €
CARLOS SERRANO DE OSMA (El cinema de) ..... 3,00 €
CASTILLA Y LEÓN EN EL CINE ..... 15,00 €
CINE A JUICIO ..... 6,00 €
CINE ANIMACIÓN CHECO ..... 6,00 €
CINE AUSTRALIANO ..... 12,00 €
CINE BELGA ..... 12,00 €
CINE ENTRE LINEAS ..... 20,00 €
CINE ESPAÑOL 1980 ..... 1,50 €
CINE EUROPEO. EL DESAFÍO DE LA REALIDAD ..... 12,00 €
CINE INDEPENDIENTE AMERICANO ..... 4,00 €
CINE NUEVA ZELANDA. AETORA ..... 12,00 €
CINE SUIZO ..... 12,00 €
COMEDIA EALING ..... 6,00 €
COSTA GAVRAS ..... 20,00 €
CUARENTA AÑOS DE LA SEMANA ..... 12,00 €
ENCUENTRO NUEVOS AUTORES (I, II, III, IV, VI, VII, VIII, IX, X) ..... 4,00 €
ESPECTÁCULO CINEMATOGRÁFICO VALLADOLID ..... 15,00 €
FASCINACIÓN DE LA MIRADA 20 ..... 20,00 €
GENERACIÓN DEL 98 Y EL CINE ..... 1,00 €
GIANNI AMELIO ..... 6,00 €
GORAN PASKALJEVIC LA TRAGICOMEDIA HUMANA ..... 9,00 €
HANA-BI EXPO. KITANO (POSTALES) ..... 3,50 €
IMANOL URIBE ..... 20,00 €
JAIME CHÁVARRI ..... 12,00 €
JAN SVANKMAJER ..... 3,00 €
JEAN-CLAUDE LABRECQUE ..... 6,00 €
JORNADAS EUROPEAS ..... 6,00 €
JOSÉ ANTONIO NIEVES CONDE ..... 12,00 €
JOSÉ LUIS DIBILDOS ..... 12,00 €
JOSÉ LUIS LÓPEZ VÁZQUEZ ..... 3,50 €
JOSÉ LUIS OZORES ..... 20,00 €
JOSÉ NIETO (INCLUYE CD MÚSICA) ..... 18,00 €
JOSEFINA MOLINA ..... 12,00 €
KEN LOACH ..... 9,00 €
LADISLAO VAJDA ..... 12,00 €
LIV ULLMAN ..... 15,00 €
LUCHINO VISCONTI ..... 24,00 €
LUIS MARQUINA (El cinema de) ..... 3,00 €
MARIO CAMUS ..... 3,50 €
MIGUEL DELIBES ..... 15,00 €
MIGUEL MIHURA ..... 12,00 €
MIKE LEIGH (El mundo según) ..... 15,00 €
PASQUALINO DE SANTIS ..... 6,00 €
PEDRO OLEA ..... 20,00 €
PILAR MIRÓ ..... 15,00 €
POLONIA UN CINE DIFERENTE ..... 12,00 €
PROGRAMA EXPOSICIÓN "KIAROSTAMI" ..... 2,40 €
PROGRAMA EXPOSICIÓN "PIOTR JAXA" ..... 2,40 €
PROGRAMA EXPOSICIÓN "THE MISFITS" ..... 2,40 €
ROBERT GUÉDIGUIAN ..... 12,00 €
SATYAJIT RAY ..... 6,00 €
TAKESHI KITANO ..... 12,00 €
VESTIR LOS SUEÑOS ..... 30,00 €

SESIONES

	CALDERÓN (A: PATIO)	CALDERÓN (B)	CALDERÓN (C)
Matinales	4,50 €	4,50 €	4,00 €
Tarde	5,00 €	5,00 €	4,50 €
Vermut	6,50 €	6,00 €	5,00 €
Noche	7,50 €	6,50 €	5,50 €
Gala Inauguración	16.00 €	12,00 €	10,00 €
Gala clausura	16.00 €	12,00 €	10,00 €

ABONOS

	Nº SESIONES	CALDERÓN
Matinal (9 horas y 12 horas)	12	50,00 €
Vermut (19 horas)	6	35,00 €
Noche (22 horas)	6	40,00 €
Completo (tarde+vermut+noche+GI +GC)	17+2	135,00 €

Libros 2011

NOVÍSIMOS. El cine sueco del siglo XXI (Swedish Film is Here)
Autor: Fredrik Sahlin
Edición bilingües en castellano y en inglés para comprender el rumbo que ha experimentado el cine del país nórdico en los últimos años.

CATÁLOGO 56ª SEMANA

Una guía para no perderse por todo lo que da de sí una semana de cine como la de Valladolid.

REALISMOS CONTRA LA REALIDAD. El cine español y la generación literaria del medio siglo
Edición: Cahiers du cinéma. España

Un volumen para conocer las claves de una generación única.

XII ENCUENTRO DE NUEVOS AUTORES

Un año más, el certamen dedica uno de sus libros a los realizadores que acaban de llegar al mundo del cine.

PRECIOS

Catálogo 56ª semana	10,00 €
Realismos contra la realidad	25,00 €
Novísimos. El cine sueco del siglo XXI (Swedish Film is Here)	25,00 €
Lote: Catálogo + 2 libros + Carteles de la 56ª edición	50,00 €
SEMINCI Nº 27	3,00 €
XII Encuentro de nuevos autores	Ejemplar gratuito, descargable desde la página web de SEMINCI (www.seminci.es)

SALAS DE PROYECCIÓN / PRECIOS ENTRADAS

ZORRILLA	ROXY/MANHATTAN	CASABLANCA
4,50 €	4,00 €	
5,00 €	4,50 €	4,00 €
6,50 €	6,00 €	5,50 €
7,50 €	6,50 €	5,50 €

ROXY A
50,00 €
45,00 €
50,00 €

'Me gusta que la Seminci apueste por el humor; en estos tiempos es lo más indicado'

Leo Harlem

LA GALA INAUGURAL DE LA 56ª EDICIÓN TIENE LAS RISAS ASEGURADAS CON LEO HARLEM, QUE LE DARÁ UN REPASO AL CINE Y A LA SEMINCI CON SU CORROSIVO HUMOR

>> ¿Qué vamos a ver en la gala inaugural de la Seminci por parte de Leo Harlem?

Lo que es seguro es que no me veréis hacer volteretas. Lógicamente intentaremos hacer algo divertido, un espectáculo con referencias al cine, a la Seminci, donde la ciudad esté muy vinculada... Espero que le guste a la gente, pero habrá que venir para descubrirlo.

>> No ha nacido en Valladolid pero ha vivido aquí muchos años. ¿Ha sido seguidor de la Seminci?

Mucho, he sido muy asiduo al festival. En especial cuando estaba matriculado en Derecho. Veía todo. Era diferente a la actualidad, no era tan masivo como ahora, era más sencillo conseguir entradas.

>> ¿Y es también seguidor del cine al margen de la Seminci? ¿Qué tipo de películas suele ver?

No voy al cine nunca. No desde que se pusieron de moda los teléfonos móviles y mucha gente está más pendiente de enviarse mensajes y hablar que de la película. El cine se ha convertido en una verbena con mucha gente maleducada que no te deja disfrutar. Pero me encanta el cine. Tengo muchos DVD, de todos los géneros, y disfruto viendo películas en casa.

>> El festival apuesta este año por el humor, y no sólo en la gala inaugural. ¿En una época como la actual es más necesario que nunca?

Siempre es necesario, aunque ahora parece que es más indicado. Me parece muy bien que la Seminci se vuelque con el humor. Muchas veces parece que lo serio, lo dramático, es mejor por el mero hecho de serlo, mientras que el humor parece más sencillo y de segunda categoría. No se valora el trabajo que hay detrás, parece que surge de manera espontánea. Pero ahí están películas como las de Billy Wilder, como *El apartamento*.

>> Últimamente se le ve por todas partes: en televisión, en pregones, en presentaciones de todo tipo...

En el año 2003 decidí dedicarme por completo a los monólogos y desde entonces he tenido mucha suerte con los proyectos en los que he estado. El programa de José Mota, la campaña del Real Valladolid o El Club del Chiste me han ayudado. Y estoy contentísimo, a la gente le gusta lo que hago, no puedo pedir más.

PLAZA DEL MILENIO
(ANTIGUA PLAZA DE USOS MÚLTIPLES)

Ayuntamiento de
Valladolid

UN NUEVO ESPACIO
EN VALLADOLID PARA TODOS

www.plazadelmilenio.es

EDICIÓN ESPECIAL
CON TODA LA INFORMACIÓN DE LA 56ª EDICIÓN

22-29 DE OCTUBRE - AÑO 2011 nº 27

SEMINCI

56 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE - VALLADOLID
56 VALLADOLID INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

TODAS LAS SECCIONES

Sección Oficial

Punto de Encuentro

Tiempo de Historia

CICLOS

* NUEVO CINE SUECO
* LA GENERACIÓN DEL MEDIO SIGLO

ESPIGAS DE HONOR

Maribel Verdú

\+

ENRIQUE GONZÁLEZ Macho

MICHEL PICCOLI PROTAGONIZA LA CINTA DE MORETTI

Habemus PAPAM

UN PAPA EN SEMINCI EN BUSCA DE SU ESPIGA